

Atnaujintas pranešimas: naujas galutinis atsisakymo spręsti ieškinį taikos sutarties sąlygomis / prieštaravimo taikos sutarties sąlygoms pateikimo terminas yra 2009 m. rugsėjo 4 d.

Jei esate knygų autorius, leidėjas ar kitas asmuo, turintis knygos ar kito rašytinio kūrinio autoriaus teises,

grupės ieškinio dėl „Google“ knygų ir kitų kūrinių skaitmeninimo sprendimas taikos sutartimi gali turėti poveikio ir jūsų teisėms

**Ne Jungtinių Valstijų autorių ir leidėjų dėmesiui!
Taikos sutartis gali turėti poveikio ir jūsų teisėms.
Atidžiai perskaitykite šį pranešimą.**

- Grupės ieškinio pagrindu iškeltaje civilinėje byloje „Google“ kaltinama pažeidusi autorių, leidėjų ir kitų JAV autorių teisių įstatymo saugomų knygų ir kitų kūrinių savininkų teises be jų leidimo tuos kūrinius skaitmenindama (nuskaitydama), kurdama elektroninę knygų duomenų bazę ir viešai pateikdama trumpas jų ištraukas.
- Sprendžiant šį ginčą, visų ieškovų grupės narių, turinčių nuosavybės teisę į JAV autorių teisių įstatymo saugomas knygas ir kitus raštus, įtrauktus į knygas bei kitus kūrinius, išleistus iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai, naudai pasiektas taikus susitarimas (toliau šiame pranešime vadinamas „taikos sutartimi“). **Vėliau nei 2009 m. sausio 5 d. išleistoms knygoms šios taikos sutarties sąlygos netaikomos.** (Žr toliau pateiktą „knygų“ sąvokos apibrėžimą (6 klausimo skirsnis), nes šis terminas vartojamas pranešime.) Yra du ieškovų grupės pogrupiai:
 - Ieškovų grupės autorių pogrupis (knygų ir kitų rašytinių darbų autoriai, jų turto paveldėtojai, teisių įpėdiniai ir perėmėjai bei kiti taikos sutarties ieškovų grupės šalies nariai, kurie nėra leidėjų pogrupio nariai);
 - Ieškovų grupės leidėjų pogrupis (knygų ir periodinių leidinių leidybos monstros bei jų teisių įpėdiniai ir perėmėjai).
- Taikos sutarties sąlygos ieškovų grupės naudai, be kitų, numato tokias teises ir išmokas:
 - 63 % nuo pajamų, „Google“ gaunamų parduodant prenumeruojamą prieigą prie elektroninės knygų duomenų bazės, pardavinėjant internetinę prieigą prie knygų, taip pat pajamų, gaunamų už reklamą ir kitokią komercinę naudojimą;
 - 34,5 mln. JAV dolerių, kuriuos „Google“ skirs įsteigti ir finansuoti knygų autorių teisių registro įstaigą (toliau – Registro įstaiga), skirtą kaupti „Google“ pajamų lėšas ir jas paskirstyti autorių teisių turėtojams;

- Autorių teisių turėtojų teisė spręsti, ar „Google“ gali ir koku mastu gali naudoti jų kūrinius;
- 45 mln. JAV dolerių, kuriuos „Google“ sumokės autorių teisių turėtojams, kurių knygas ir intarpus „Google“ yra be leidimo suskaitmeninusi iki 2009 m. gegužės 5 d. imtinai.

PASTABA: Norint dalyvauti organizuotoje taikos sutarties procedūroje, būtina užpildyti **Pretenzijų paraiškos formą**. Ją galima rasti adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>. Jei neturite prieigos internetu, **Pretenzijų paraiškos formą** galima užsakyti kreipiantis į taikos sutarties administratorių. (Taikos sutarties administratoriaus kontaktinę informaciją žr. 24 skirsnyje.)

**Šiame pranešime paašškintos
jūsų teisės, pasirinkimo galimybės
bei galutiniai pasinaudojimo jomis terminai**

PRANEŠIMO TURINYS

ESMINĖ INFORMACIJA	4
1. Kodėl gavau šį pranešimą?	4
2. Kokia ieškinio esmė?	4
3. Kas yra grupės ieškinys?	4
4. Kodėl ginčas išspręstas taikos sutartimi?	5
5. Kas yra ieškovų grupės narys?	5
6. Kokia taikos sutartyje ir šiame pranešime vartojamų „knygų“ ir „intarpų“ sąvokų samprata?	8
7. Kas yra bibliotekos dalyvės?	9
TAIKOS SUTARTIES NUMATOMOS TEISĖS IR IŠMOKOS	10
8. Taikos sutarties numatomų išmokų apžvalga	10
9. Kokios yra autorių teisių subjektų teisės į jų knygas ir interpus?	12
10. Kokios yra autorių ir leidėjų teisės pagal autorių ir leidėjų sutartinę procedūrą?	21
PASILIKIMAS IEŠKOVŲ GRUPĖJE TAIKOS SUTARTIES SĄLYGOMIS	25
11. Kas bus, jei nieko nedarysiu?	25
12. Kokiems subjektams keliamų reikalavimų atsisakau?	25
13. Jei pasilikčiau ieškovų grupėje taikos sutarties numatytomis sąlygomis, kokių konkrečių reikalavimų atsisakyčiau?	25
ATSISAKYMAS DALYVAUTI SPRENDŽIANT IEŠKINĮ TAIKOS SUTARTIES SĄLYGOMIS	26
14. Ką daryti, jei nenoriu likti ieškovų grupėje taikos sutarties sąlygomis?	26
15. Kaip atsisakyti dalyvavimo sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis?	27
PRIEŠTARAVIMO AR NUOMONĖS DĖL TAIKOS SUTARTIES PAREIŠKIMAS	27
16. Ar galiu pareikšti prieštaravimą ar nuomonę dėl taikos sutarties?	27
17. Kuo skiriasi prieštaravimas taikos sutarties sąlygoms ir ieškinio sprendimo taikos sutarties sąlygomis atsisakymas?	28
JUMS ATSTOVAUJANTYS TEISININKAI	28
18. Ar nagrinėjant šią bylą mano interesus gina advokatas?	28
19. Kaip advokatams bus atlyginta?	28
20. Ar samdytis savo advokatą?	29
TEISMO POSĖDIS DĖL GALUTINIO TAIKOS SUTARTIES PATVIRTINIMO	29
21. Kada ir kur teismas priims sprendimą dėl galutinio taikos sutarties patvirtinimo?	29
22. Ar man būtina atvykti į teismo posėdį dėl taikos sutarties teisingumo?	29
23. Ar galiu pasisakyti teismo posėdyje dėl taikos sutarties teisingumo?	29
KITI INFORMACIJOS ŠALTINIAI	30
24. Kur rasti daugiau informacijos?	30

Šis pranešimas yra taikos sutarties sąlygų ir jūsų teises apibrėžiančių nuostatų santrauka. Rekomenduojama atidžiai perskaityti visą taikos sutarties tekstą. Jį galima rasti apsilankius interneto adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba kreipiantis į taikos sutarties administratorių. (Taikos sutarties administratoriaus kontaktinė informacija pateikta toliau, žr. 24 klausimą.)

ESMINĖ INFORMACIJA

1. Kodėl gavau šį pranešimą?

Šį pranešimą gavote todėl, kad taikos sutarties sąlygos gali būti susiję su jūsų interesais. Jūs galite būti knygų autorius, leidėjas ar kitas asmuo, turintis JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į knygas arba kitus rašytinius kūrinius, kurie yra įtraukti į knygas, viešosios nuosavybės ar vyriausybinis kūrinius (taikos sutartyje vadinamus „intarpais“), kuriuos „Google“ skaitmenina be leidimo.

Šiame pranešime paaiškinta:

- Kokia yra ieškinio ir taikos sutarties esmė;
- Kam taikos sutarties sąlygos taikomos;
- Kas atstovauja ieškovų grupės pogrūpiams;
- Kokios yra jūsų juridinės teisės;
- Kokių veiksmų reikia imtis ir iki kada.

2. Kokia ieškinio esmė?

Šis ieškiny susijęs su plačiai publikuotu „Google“ vykdomu „Google“ bibliotekų projektu (angl., *Google Library Project*, GLP). 2004 m. „Google“ paskelbė sudariusi sutartis su keliomis bibliotekomis skaitmeninti tų bibliotekų fonduose saugomas knygas ir kitus rašytinius kūrinius. „Google“ jau yra suskaitmeninusi per septynis milijonus knygų, tarp jų milijonus knygų, kurias dar tebesaugo Jungtinių Valstijų autorių teisių įstatymai. „Google“ naudotojai, atlikę paiešką „Google“ skaitmeninėje bibliotekoje, gali peržiūrėti knygų fragmentus, t. y. keletą teksto eilučių.

GLP yra vienas iš būdų, kuriais „Google“ skaitmenina knygas savo „Google“ knygų paieškos programai (žr. <http://books.google.com>). Kūriniai į „Google“ knygų paieškos programą įtraukiami ir pagal „Google“ partnerių programą (kuri „Google“ suteikia leidėjų ir autorių leidimą naudoti jų autorių teisių saugomus kūrinius, žr. <https://books.google.com/partner>). Nors partnerių programa nėra susijusi su šia taikos sutartimi, taikos sutarties sąlygos gali būti taikomos partnerių programos nariams.

3. Kas yra grupės ieškiny?

Pateikiant grupės ieškinį, vienas ar daugiau ieškovų grupės atstovų bylinėjasi panašių pretenzijų turinčių ieškovų vardu. Visi tokie asmenys bendrai yra vadinami „ieškovų grupe“, o kiekvienas atskirai yra „ieškovų grupės narys“. Teismas turi priimti sprendimą, ar bylą galima toliau nagrinėti kaip grupės ieškinį. Teismui pritarus, taikos sutarties sąlygos bus taikomos kiekvienam ieškovų grupės nariui. Norėdami sužinoti, ar esate šios taikos sutarties saistomas ieškovų grupės narys, perskaitykite atsakymą į 5 klausimą.

Nagrinėjant šią bylą, ieškinį pateikę asmenys (toliau – ieškovai) ir „Google Inc.“ (toliau – „Google“, atsakovas) susitarė ginčą išspręsti taikiu susitarimu. Pagal taikos sutarties sąlygas, keletas bibliotekų, kurios yra suteikusias „Google“ leidimą skaitmeninti jų fonduose saugomas knygas ir kitus kūrinius, taip pat gali dalyvauti organizuotoje taikos sutarties sudarymo procedūroje (toliau – bibliotekos dalyvės). Teismas preliminariai pritarė ieškovų grupės ir dviejų suinteresuotų asmenų pogrupių – autorių pogrupio bei leidėjų pogrupio – taikos sutarties sąlygoms.

Penki leidėjai yra iškėlę atskirą ieškinį „Google“, susijusį su GLP programa ir pagrįstą tapačiais kaltinimais kaip ir šis grupės ieškinys. Leidėjų iškelta byla bus nutraukta po galutinio sprendimo dėl šios bylos taikos sutarties priėmimo dienos (toliau – įsiteisėjimo data). Daugiau informacijos apie leidėjų ieškinį pateikta atsakyme į 19 klausimą.

4. Kodėl ginčas išspręstas taikos sutartimi?

Ieškovams ir „Google“ atlikus ilgalaikius ikiteisminius tyrimus, įskaitant milijonų šalių pateiktų dokumentų puslapių peržiūrėjimą, ir daugiau kaip dvejus metus vedus derybas dėl taikaus susitarimo, abipusiu šalių sutikimu buvo sudaryta taikos sutartis.

Taikos sutartis yra susitarimas tarp ieškovo ir atsakovo išspręsti teisminį ginčą. Taikos sutartys užbaigia bylinėjimąsi ieškovo arba atsakovo naudai be teismo ar prisiekusiųjų žiuri nuosprendžio. Taikos sutartis suteikia galimybę ginčo šalims išvengti su teismo procesu susijusių išlaidų ir rizikos. Sudarant taikos sutartį grupės ieškinio byloje, ieškovų grupės atstovai ir jų advokatai kreipiasi į teismą prašydami pripažinti taikos sutarties sąlygų teisingumą, pagrįstumą ir adekvatumą. Šios bylos atveju, teismui priėmus nutartį dėl taikos sutarties patvirtinimo, „Google“ toliau nebeturės teisinės atsakomybės patenkinti šio ieškinio reikalavimų.

„Google“ nepripažįsta kaltės ar civilinės atsakomybės už jokių teisių pažeidimus ir neigia bet kurio ieškovų grupės nario teisę į žalos atlyginimą. Teismas nėra priėmęs nutarties dėl jokio ginčo šalių tvirtinimo.

5. Kas yra ieškovų grupės narys?

Ieškovų grupei (toliau – ieškovų grupė) priklauso visi asmenys (taip pat jų turto paveldėtojai, teisių įpėdiniai ir perėmėjai), kurie iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai (pranešimo įsigaliojimo data), turi JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į vieną ar daugiau knygų ar interjų, numanomą pagal taikos sutarties numatytas naudojimo sąlygas (tokio naudojimo aplinkybės išdėstytos atsakyme į 9 klausimą).

Jūs turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą, jei esate JAV autorių teisių įstatymo saugomų turtinių autoriaus teisių arba išimtinės licencijos savininkas, pvz., esate knygos autorius arba autoriaus teisių turėtojas (nebent galutinai esate perleidę visas autoriaus teises kitam asmeniui arba parašėte knygą pagal autorinę samdos sutartį ("work-for-hire"). Jums taip pat priklauso JAV įstatymų ginamos autoriaus teisės į knygą, jei turite išimtinę teisę leisti tą knygą Jungtinėse Valstijose arba juridinę teisę pareikšti ieškinį dėl jūsų teisių į knygą pažeidimo. JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į tą pačią knygą gali turėti keli asmenys, pvz., bendraautoriai, autorius ir leidėjas, taip pat autoriaus turto paveldėtojai.

NE JUNGTINIŲ VALSTIJŲ AUTORIŲ IR LEIDĖJŲ DĖMESIUI: Jei esate autorių teisių subjektas, kuris yra kitos nei Jungtinės Valstijos šalies pilietis arba kitokiomis aplinkybėmis gyvenantis toje šalyje, yra tikėtina, kad turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą, jeigu (a) jūsų knyga buvo išleista Jungtinėse Valstijose, (b) jūsų knyga nebuvo išleista Jungtinėse Valstijose, bet jūsų šalis su Jungtinėmis Valstijomis sieja autorių teisių apsaugos santykiai, nes ji yra Berno konvencijos dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos narė, arba (c) jūsų šalis su Jungtinėmis Valstijomis autorių teisių apsaugos santykiais buvo susieta knygos išleidimo metu. **Galite daryti prielaidą, kad turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į savo knygą, nebent tikrai žinote, kad jūsų knyga buvo**

išleista ir kad gyvenate ar esate įsikūrę vienoje iš nedaugelio valstybių, kurių su Jungtinėmis Valstijomis nesiejo ar šiuo metu nesieja autorių teisių apsaugos santykiai. JAV autorių teisių gynimo agentūra yra paskelbusi šalių, su kuriomis Jungtinės Valstijos sieja autorių teisių apsaugos santykiai, sąrašą, kurį galima rasti adresu: <http://www.copyright.gov/circs/circ38a.pdf>, arba užsisakyti kreipiantis į taikos sutarties administratorių. Jei turite ne Jungtinėse Valstijose išleistos knygos ar intarpo autoriaus teises, patarimo rūpimais klausimais, susijusiais su dalyvavimu sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis ar atsisakymu dalyvauti, patartina kreiptis į advokatą ar kūrinių atgaminimo teisių apsaugos organizaciją. Taip pat pagalbos galite kreiptis prie šio pranešimo pridedame sąrašė susiradę atitinkamą telefono numerį.

AUTORIU TURTO PAVELDĖTOJU DĖMESIUI: Taikos sutarties sąlygos taikomos prieš daugelį dešimtmečių išleistoms skaitmeninėms ir naudojamoms knygoms, todėl tikėtina, kad didelę taikos sutarties ieškovų grupės dalį sudarys autorių turto paveldėtojai, teisių įpėdiniai ir perėmėjai. Visi šio pranešimo teiginiai, kurie yra taikomi autoriams, taip pat taikomi ir jų turto paveldėtojams, teisių įpėdiniais ir perėmėjams, turintiems JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į autorių kūrinius.

Visiems ieškovų grupės nariams siūloma apsilankyti: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>, iš kur galima pasiekti knygų, kurioms taikomos šios taikos sutarties sąlygos, paieškos duomenų bazę. Šioje duomenų bazėje taip pat užregistruoti vyriausybiniai kūriniai ir viešosios nuosavybės knygos, kurias „Google“ yra suskaitmeninusi ir kuriose gali būti intarpų. Į sąrašą stengtasi įtraukti visas iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai išleistas knygas, kurioms galioja autorių teisės. Tačiau kai kurių šios taikos sutarties numatytų knygų sąrašė nėra. Todėl netgi jei jūsų knyga ir nėra įtraukta į sąrašą, galite laikyti save ieškovų grupės nariu, jei tik turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į knygą, išleistą iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai.

- „Knygos“ ir „intarpai“ yra svarbios sąvokos, apibrėžtos toliau atsakyme į 6 klausimą.
- JAV autorių teisių įstatymo ginamas interesas, numanomas pagal taikos sutarties apibrėžtas naudojimo sąlygas, yra autoriaus turtinis interesas į teises atgaminti ir rodyti knygas ir intarpus, naudojamas viešai paskelbiant, viešai neskelbiant ir leistiniais bibliotekų naudojimo atvejais, toliau aprašytais 9(F), 9(G) ir 9(I) klausimų punktuose ir taikos sutarties VII dalyje. „Naudojimo viešai paskelbiant“ ir „naudojimo viešai neskelbiant“ sąvokos yra apibrėžtos atsakymuose į 9(F) ir 9(G) klausimus.

Ieškovų grupė yra padalinta į du pogrupius: autorių pogrupį ir leidėjų pogrupį.

Ieškovų grupės autorių pogrupis

Ieškovų grupės autorių pogrupiui priklauso ieškovų grupės nariai, kurie yra autoriai ar jų turto paveldėtojai, teisių įpėdiniai ir perėmėjai, taip pat visi kiti ieškovų grupės nariai, kurie nėra leidimo įmonės ar jų teisių įpėdiniai ar perėmėjai.

Ieškovų grupės autorių pogrupiui atstovauja šie asmenys: Herbert Mitgang, Betty Miles, Daniel Hoffman, Paul Dickson ir Joseph Goulden. Autorių pogrupio interesus taip pat gina Autorių gildija (<http://www.authorsguild.org>). Visi ieškovų grupės autorių pogrupiui atstovaujantys ieškovai ir Autorių gildija pritarė taikos sutarties sąlygoms ir rekomenduoja kitiems autorių pogrupio nariams dalyvauti ieškinį sprendžiant taikos sutartimi.

Ieškovų grupės leidėjų pogrupis

Ieškovų grupės leidėjų pogrupį sudaro visi ieškovų grupės nariai, kurie yra knygų leidyklos arba periodinių leidinių (pvz., laikraščių, žurnalų, mokslo leidinių) leidimo įmonės, kurios turi JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į intarpą arba yra išleidusios knygą, taip pat atitinkami jų teisių įpėdiniai ir perėmėjai.

Ieškovų grupės leidėjų pogrupiui atstovauja šie subjektai: „The McGraw-Hill Companies, Inc.“, „Pearson Education, Inc.“, „Penguin Group (USA) Inc.“, „Simon & Schuster, Inc.“ ir „John Wiley & Sons, Inc.“ Leidėjų pogrupio interesus taip pat gina Amerikos leidėjų asociacija (<http://www.publishers.org>). Visi ieškovų grupės leidėjų pogrupiui atstovaujantys ieškovai ir Amerikos leidėjų asociacija pritarė taikos sutarties sąlygoms ir rekomenduoja kitiems leidėjų pogrupio nariams dalyvauti ieškinį sprendžiant taikos sutartimi.

Autorių teisių subjektai

Ieškovų grupės autorių pogrupio ir leidėjų pogrupio nariai, kurie laiku ir tinkamai neatsisako dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis (žr. 15 klausimą), taikos sutartyje ir šiame pranešime vadinami „autorių teisių subjektais“.

Knygos, į kurias įtraukti vaizduojamieji kūriniai

Taikos sutarties sąlygos fotografijoms, iliustracijoms, žemėlapiams, tapybos darbams ir kitiems į knygas įtrauktiems vaizduojamiesiems kūriniams taikomos TIKTAI tuomet, kai (a) JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į vaizduojamąjį kūrinį turi asmuo, kuris taip pat yra knygos, kurioje yra vaizduojamasis kūrinys, autoriaus teisių turėtojas arba (b) vaizduojamasis kūrinys yra vaikiškos knygos iliustracija (žr. toliau). Pavyzdžiui, jei fotografijos knygos autorių teisių turėtojas taip pat turi nuosavybės teises į tos knygos fotografijas, toms fotografijoms taikomos taikos sutarties sąlygos. Tačiau taikos sutarties sąlygos netaikomos į knygą įtrauktoms fotografijoms, kurių nuosavybės teisė priklauso tikrai asmenims, kurie nėra knygos autoriaus teisių turėtojai. Panašiai, jei į istorijos knygą yra įtraukti žemėlapiai, kurių autorių teisių savininkai yra kiti asmenys nei tos istorijos knygos autoriaus teisių turėtojas, tiems žemėlapiams taikos sutarties sąlygos netaikomos.

Vaikiškų knygų iliustracijos

Taikos sutarties sąlygos taikomos vaikiškų knygų iliustracijoms. Jei esate vaikiškų knygų iliustratorius arba turite su autoriaus teisėmis susijusį interesą į knygą, į kurią įtrauktos jūsų iliustracijos, savo teises į tas iliustracijas Pretenzijų paraiškos formoje turite pareikšti kaip knygų atveju. Jei turite autoriaus teisių interesą į knygoje pateiktas iliustracijas, bet neturite autoriaus teisių intereso į knygą, į kurią įtrauktos tos iliustracijos, savo teises į tas iliustracijas Pretenzijų paraiškos formoje turite pareikšti kaip intarpų atveju.

Į ieškovų grupę neįtraukti asmenys

Fotografijos, iliustracijos, žemėlapiai, tapybos darbai ir kiti į knygas įtraukti vaizduojamieji kūriniai, nėra laikomi intarpais (išskyrus vaikiškų knygų iliustracijas). Tiems vaizduojamiesiems kūriniams taikos sutarties sąlygos netaikomos, **IŠSKYRUS** tuos atvejus, kai JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į tuos kūrinius turi knygos, į kurią įtraukti tie vaizduojamieji kūriniai, autorių teisių subjektas (kaip paaiškinta prieš tai). Todėl jeigu asmenys turi autorių teises tikrai į tuos vaizduojamuosius kūrinius, bet ne į knygą ar intarpą, jie *nėra* ieškovų grupės nariai. Taikos sutartis taip pat nei suteikia teisę, nei draudžia „Google“ viešai skelbti šiuos vaizduojamuosius kūrinius taikos sutartyje numatytais sąlygomis, ir jokių su šiais vaizduojamaisiais kūriniams susijusių reikalavimų neatsisakoma.

Autorių ir leidėjų sutartinė procedūra

Ieškovų grupės autorių pogrupio advokatai ir leidėjų pogrupio advokatai parengė autorių ir leidėjų sutartinę procedūrą, kuri yra svarbi taikos sutarties dalis. Tarp kitų dalykų, autorių ir leidėjų sutartinėje procedūroje išdėstomos atitinkamos autorių ir leidėjų teisės, susijusios su „Google“ parduodamų ir išparduotų knygų naudojimu ir atlyginimo paskirstymu pagal taikos sutarties numatytas sąlygas. Autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygos yra apibendrintos atsakyme į 10 klausimą, o su visu autorių ir leidėjų sutartinės procedūros tekstu rekomenduojama susipažinti apsilankius: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html> (žr. Taikos sutarties A priedą), arba ją galima gauti iš taikos sutarties administratoriaus.

6. Kokia taikos sutartyje ir šiame pranešime vartojamų „knygų“ ir „intarpų“ sąvokų samprata?

Knygos

Taikos sutarties tikslais „knyga“ yra rašytinis ar išspausdintas kūrinys, iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai išleistas spausdintiniu formatu kartu įrištuose popieriaus lapuose, kuris:

- Buvo išleistas, viešai išplatintas arba pateiktas visuomenei šio kūrinio JAV įstatymų saugomų autoriaus teisių turėtojui (-ams) leidus;
- Buvo užregistruotas JAV autorių teisių gynimo agentūroje (angl. *U.S. Copyright Office*), IŠSKYRUS tuos atvejus, kai kūrinys nėra Jungtinių Valstijų autorių teisių įstatymo saugomas kūrinys ir tokiu atveju jo užregistruoti nebūtina;
- Jam taikomas JAV autorių teisių įstatymo ginamas interesas (pagal nuosavybės teisę, bendrosios jungtinės nuosavybės teisę ar išimtinę licenciją), numanomas pagal taikos sutartyje numatyto naudojimo sąlygas. Tokio naudojimo aprašymą žr. atsakyme į 9 klausimą.

„Knygos“ sąvoka **NEAPIMA** šių apibrėžčių:

- Periodiniai leidiniai (pvz., laikraščiai, žurnalai ar mokslo leidiniai); išsamus „periodinių leidinių“ sąvokos apibrėžimas pateiktas Taikos sutarties 1.102 dalyje;
- Asmeniniai dokumentai (pvz., neišleisti dienoraščiai, užrašų rinkiniai ar laiškai);
- Natos ir kiti kūriniai, kurie yra pirmiausiai skirti atlikti muzikai; išsamus šių kūrinių apibrėžimas pateiktas Taikos sutarties 1.16 dalyje;
- Viešosios nuosavybės kūriniai, t. y. tie kūriniai, kurie pagal JAV autorių teisių įstatymą priklauso visuomenei;
- Vyriausybinių kūrinių, t. y. rašytinių kūrinių, kuriems netaikomos autorių teisės, nes jų autorystė priklauso JAV vyriausybei, arba kurie yra traktuojami kaip lygiaverčiai pagal bet kurios valstijos įstatymus, kaip apibrėžta Taikos sutarties 1.64 dalyje.

Intarpai

Šios taikos sutarties apibrėžiamas „intarpas“ atitinka tokias sąlygas:

- Susideda iš (1) tekstų (pvz., pratarmės, pabaigos žodžiai, prologai, epilogai, eilėraščiai, citatos, laiškai, teksto ištraukos iš kitų knygų, periodinių leidinių ar kitų kūrinių, dainų tekstai) arba (2) lentelių, diagramų, grafikų, muzikos notacijų (t. y. natų, pažymėtų penklinėje ar tabulatūroje) arba (3) vaikiškų knygų iliustracijų;
- Yra įtrauktas į knygą, vyriausybinių kūrinių ar viešosios nuosavybės knygą, išleistą iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai;
- Yra saugomas JAV autorių teisių įstatymų, kai JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į intarpą turi *kitas nei* knygos pagrindinio kūrinio autorių teisių subjektas. „Pagrindinio kūrinio“ samprata apibrėžta 8(C) klausimo skirsnyje. Pavyzdžiui, jeigu turite nuosavybės teisę į eilėraščių, kuris yra įtrauktas į knygą, į kurią turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą, tokiu atveju jūsų eilėraščių, pateiktas jūsų knygoje, nėra laikomas intarpu; visgi tai būtų intarpas, jei tas

eilėraštis būtų įtrauktas į knygą, į kurią JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą turėtų kitas asmuo;

- Yra užregistruotas, atskirai ar kaip kito kūrinio dalis, JAV autorių teisių gynimo agentūroje (angl. *U.S. Copyright Office*) iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai, IŠSKYRUS tuos atvejus, kai intarpas ar kūrinys nėra Jungtinių Valstijų autorių teisių įstatymo saugomas kūrinys ir tokiu atveju jį užregistruoti nebūtina.

„Intarpo“ sąvoka **NEAPIMA** šių apibrėžčių:

- Vaizduojamieji kūriniai, pvz., fotografijos, iliustracijos (išskyrus vaikiškų knygų iliustracijas), žemėlapiai ir paveikslai;
- Kūriniai, kurie pagal JAV autorių teisių įstatymą yra viešoji nuosavybė.

Taikos sutartis mokėjimų už intarpų naudojimą gavimo tikslais numato dvi intarpų kategorijas:

„Visas intarpas“ – tai intarpas, kuris yra visas kūrinys, pvz., pratarinė, pabaigos žodis, įžanga, visi į antologijas įtraukti kūriniai, visi eilėraščiai, visi apsakymai, visi dainų tekstai ir visi esė;

„Dalinis intarpas“ – tai bet kokio kito pobūdžio intarpas, pvz., ištraukos iš knygos ar žurnalo straipsnio, citatos, eilėraščių posmai ar dainų tekstų ištraukos.

Norėdami surasti savo intarpus ar juos identifikuoti, apsilankykite adresu:

<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>, kreipkitės į taikos sutarties administratorių arba paskambinkite atitinkamu šio pranešimo pabaigoje (priede) nurodytu numeriu.

7. Kas yra bibliotekos dalyvės?

Taikos sutarties sutartinės sąlygos numato keletą bibliotekų dalyvių kategorijų, remiantis jų dalyvavimo taikos sutartyje lygiu: visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos, bendradarbiaujančios bibliotekos, viešosios bibliotekos ir kitos bibliotekos. Išsamesnės informacijos dėl šių bibliotekų teisių, įsipareigojimų ir jų ieškinių atsisakymo žr. 12 ir 13 klausimus arba Taikos sutarties VII straipsnį. Sutarčių tarp Registro įstaigos ir visapusiškai dalyvaujančių bibliotekų, bendradarbiaujančių bibliotekų ir viešųjų bibliotekų formas žr. Taikos sutarties B priede arba kreipkitės į taikos sutarties administratorių. Taikos sutarties sutartinės sąlygų reikia ieškoti adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>.

Visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos yra bibliotekos, kurios suteikia „Google“ leidimą skaitmeninti jų fondų knygas ir kurioms „Google“ pateikia tų knygų skaitmenines bibliotekos kopijas (angl. *Library Digital Copy*, LDC). Taikos sutarties sutartinės sąlygos numato, kad visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos savo LDC kopijas gali panaudoti tam tikrais tikslais. Stengdamasi kuo daugiau knygų įtraukti į GLP programą, „Google“ mėgins plėsti bibliotekų dalyvių sąrašą, įtraukdama bibliotekas, kurios yra:

- Bendradarbiaujančios bibliotekos. Šioms bibliotekoms taikos sutarties sutartinės sąlygos numato tokias pačios dalyvavimo teises ir įpareigojimus kaip visapusiškai dalyvaujančioms bibliotekoms, išskyrus tai, kad jos negauna ir neturi prieigos prie skaitmeninių bibliotekos kopijų, taip pat jos sutinka panaikinti visas iš „Google“ gautas skaitmenines knygų kopijas.
- Viešosios bibliotekos. Šios bibliotekos sutinka „Google“ skaitmeninimui pateikti tikrai viešosios nuosavybės knygas, sutinka panaikinti visas iš „Google“ gautas skaitmenines knygų kopijas ir negauna bei neturi prieigos prie skaitmeninių bibliotekos kopijų.
- Kitos bibliotekos. Šios bibliotekos sutinka pateikti „Google“ knygas, bet nesutinka tapti visapusiškai dalyvaujančiomis bibliotekomis, bendradarbiaujančiomis bibliotekomis arba

viešosiomis bibliotekomis. Kai kurios iš šių bibliotekų iš „Google“ gali būti gavę arba gaus skaitmenines knygų kopijas. Jokių reikalavimų, susijusių su kitų bibliotekų skaitmeninių kopijų naudojimu, neatsisakoma.

- Bibliotekų, kurias ieškovai šiuo metu yra patvirtinę tapti visapusiškai dalyvaujančiomis bibliotekomis ir bendradarbiaujančiomis bibliotekomis, sąrašas pateiktas interneto adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html> (žr. Taikos sutarties G priedą); taip pat galite kreiptis į taikos sutarties administratorių.

TAIKOS SUTARTIES NUMATOMOS TEISĖS IR IŠMOKOS

8. Taikos sutarties numatomų išmokų apžvalga

Toliau pateiktos apibendrintos esminės taikos sutarties nuostatos. Rekomenduojama perskaityti visą taikos sutarties sutartinių sąlygų tekstą: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>. Taikos sutarties kopiją galite atsisiųsti iš šios interneto svetainės arba galite užsakyti spausdintinę kopiją susisiekę su taikos sutarties administratoriumi arba paskambinę atitinkamu šio pranešimo pabaigoje (priede) pateiktu telefono numeriu.

A. „Google“ knygų naudojimas ir atlyginimas

Ieškovai mato šią taikos sutartį kaip puikią galimybę įkvėpti naujos komercinės gyvybės potencialiai dešimtims milijonų išparduotų knygų ir suteikti parduodamų knygų autoriams ir leidėjams naujoviškų rinkodaros priemonių. Pagal taikos sutarties sąlygas, „Google“ suteikiama teisė: 1) tęsti knygų ir interpus skaitmeninimą, 2) parduoti juridiniams asmenims prieigos prie elektroninės knygų duomenų bazės prenumeratą, 3) pardavinėti internetinę prieigą prie atskirų knygų, 4) pardavinėti reklamą knygų puslapiuose, 5) naudoti visais kitais tikslais, toliau apibrėžtais 9(F)(1) klausimo punkte „Su prieiga susijęs naudojimas“. „Google“ autorių teisių subjektams per Registro įstaigą išmokės 63 % nuo visų pajamų, gautų už tokį naudojimą. Registro įstaiga šias pajamas paskirstys autorių teisių subjektams pagal paskirstymo planą bei autorių ir leidėjų sutartinę procedūrą, paaiškinantą 9(K) ir 10 klausimų skirsniuose toliau.

Autorių teisių subjektai gali nesuteikti leidimo savo knygas naudoti kai kuriais iš šių tikslų, kaip apibrėžta 9 klausimo skirsnyje. Taip pat autorių teisių subjektai gali iš viso pašalinti savo knygas iš elektroninės knygų duomenų bazės (jei jos jau yra suskaitmenintos), jeigu toks prašymas pateikiamas iki 2011 m. balandžio 5 d. imtinai. Autorių teisių subjektai bet kuriuo metu gali pateikti prašymą „Google“ jų knygų neskaitmeninti, ir „Google“ tokį prašymą išpildys, jeigu knyga dar nėra suskaitmeninta.

B. Knygų autorių teisių registro įstaiga

Taikos sutartis numato įsteigti ne pelno organizaciją Knygų autorių teisių registro įstaigą, kuri administruos autorių teisių subjektų duomenų bazę, kaups jų kontaktinius duomenis ir informaciją, susijusią su jų paraiškėmis dėl knygų ir interpus naudojimo, taip pat identifikuos, išieškos ir koordinuos išmokas autorių teisių subjektams. Registro įstaiga atstovaus autorių teisių subjektų interesams, tiek susijusiems su taikos sutartimi, tiek su kitais kitais komerciniais susitarimais, įskaitant susitarimus su kitomis nei „Google“ bendrovėmis (su sąlyga, jei tai aiškiai patvirtins knygų, susijusių su tokiais kitais komerciniais susitarimais, autorių teisių subjektai).

Registro įstaigos įsteigimui ir pradinei veiklai finansuoti „Google“ sutiko sumokėti 34,5 mln. JAV dolerių. Dalis tų lėšų bus skirta padengti ieškovų grupės informavimo išlaidas (įskaitant šio pranešimo išplatinimą) ir pretenzijų administravimo kaštus, iki Registro įstaiga taps visiškai funkcionali.

Visos Registro įstaigos gautos lėšos bus skirtos tiesioginėms ar netiesioginėms išmokoms autorių teisių subjektams. „Google“ lėšomis padengus pradines išlaidas, Registro įstaigos veikla bus finansuojama imant administracinį procentinį mokestį nuo „Google“ gautų pajamų.

Registro įstaigą bendrai valdo direktorių valdyba, susidedanti iš vienodo skaičiaus ieškovų grupės autorių pogrupio ir leidėjų pogrupio atstovų – mažiausiai keturi direktoriai iš autorių pogrupio ir mažiausiai keturi direktoriai iš leidėjų pogrupio. Visi valdybos sprendimai priimami direktorių balsų dauguma, į daugumą įskaitant bent vieną direktorių iš autorių pogrupio ir vieną direktorių iš leidėjų pogrupio. Kai kuriems dalykams spręsti reikės didžiosios valdybos balsų daugumos.

C. Atlyginimas už suskaitmenintas knygas

„Google“ sutiko sumokėti mažiausiai 45 mln. USD atlyginant grynaisiais pinigais (toliau – atlyginimas grynaisiais pinigais) už visas knygas ir interpus, be leidimo bus suskaitmenintus iki 2009 m. gegužės 5 d. imtinai. „Google“ mokės mažiausiai po 60 USD grynaisiais pinigais už vieną pagrindinį kūrinį, po 15 USD – už visą interpą ir po 5 USD už dalinį interpą, jei dėl jų bent vienas autorių teisių subjektas bus užregistravęs galiojančią pretenziją iki 2010 m. sausio 5 d. imtinai. Tik vienas atlyginimas grynaisiais pinigais bus išmokėtas už tą patį „Google“ suskaitmenintą turinį, nepriklausomai nuo knygų ar interpų, į kuriuos tas turinys įtrauktas, skaičiaus; pvz., bus mokamas tik vienas atlyginimas grynaisiais pinigais už knygos leidimus kietais ir minkštais viršeliais, netgi jei „Google“ yra atskirai suskaitminusi abi versijas, taip pat tik vienas atlyginimas grynaisiais pinigais bus mokamas už keletą tos pačios knygos ar turinio, interpų pavidalu įtraukto į keletą knygų, suskaitmeninimų. Be to, tik vienas 60 USD atlyginimas grynaisiais pinigais bus mokamas už turinį, kuris pateikiamas knygos ir interpo kitoje knygoje formatais (pvz., pirmosios knygos dalis cituojama antroje knygoje). Kiekvienoje knygoje yra tikrai vienas pagrindinis kūrinys, pvz., apysakos *Senis ir jūra* knygoje gali būti įžanga, išnašos ir pabaigos žodis. Pati apysaka būtų tos knygos pagrindinis kūrinys, visos kitos medžiagos būtų interpai (jei JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į tas kitas medžiagas turi kas nors kitas nei pagrindinio kūrinio autorių teisių subjektas). Panašiai, knygą gali sudaryti keletas įvairių autorių apsakymų (pvz., *Geriausiu 2008 m. apsakymų rinkinys*). Knygos pagrindinis kūrinys bus visas kolektyvinis kūrinys (apsakymų rinkinys), o kiekvienas atskiras apsakymas (taip pat ir įžanginis esė) bus laikomas interpu (jei JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į tas kitas medžiagas turi kitas autorių teisių subjektas nei pagrindinio kūrinio autorių teisių subjektas). „Pagrindinio kūrinio“ sąvokos apibrėžimą žr. Taikos sutarties 1.111 dalyje.

- Priklausomai nuo pagrindinių kūrinų ir interpų, dėl kurių autorių teisių subjektai pareiškė pretenzijas, skaičiaus ir jei bendra visiems tokiems autorių teisių subjektams išdalinta suma sudaro mažiau kaip 45 mln. USD, Registro įstaiga likutį paskirstys šiems autorių teisių subjektams, išmokant ne daugiau kaip po 300 USD už pagrindinį kūrinį, po 75 USD – už visą interpą ir po 25 USD – už dalinį interpą. Likusios lėšos bus išmokėtos pagal paskirstymo planą.
- Jei visoms teisėtoms pretenzijoms dėl atlyginimo grynaisiais pinigais apmokėti prireiktų daugiau kaip 45 mln. JAV dolerių, „Google“ skirs reikiamą papildomų lėšų sumą visiems atlyginimams grynaisiais pinigais išmokėti.

Ieškovai mano, kad knygų ir interpų, kuriuos „Google“ be leidimo bus suskaitmeninusi iki 2009 m. gegužės 5 d. imtinai, autorių teisių subjektai turi teisę į atlyginimą grynaisiais pinigais, nes jie turi kitų pretenzijų, kurių kiti autorių teisių subjektai neturi, t. y. pretenzijų dėl autorių teisių pažeidimo, kurių pagrindu piniginių žalos atlyginimo reikalaujama šiame ieškinyje. Pagal šios taikos sutarties nuostatas, kiti autorių teisių subjektai galės nurodyti „Google“ neskaitmeninti jų knygų, bet tie autorių teisių subjektai, kurių knygos ir interpai jau yra nuskaityti, tokios galimybės neturės. Ieškovai mano, kad atlyginimai grynaisiais pinigais yra teisinga ir pagrįsta kompensacija už šių autorių teisių subjektų reikalavimų piniginiu būdu atlyginti už „Google“ neleistiną skaitmeninimą atsisakymą.

Norint gauti atlyginimą grynaisiais pinigais už jau suskaitmenintas knygas ir interpus, iki 2010 sausio 5 d. būtina užpildyti Pretenzijų paraiškos formą.

D. Knygos prieglobos paslauga autorių teisių subjektams

Autorių teisių subjektų prašymu, „Google“ prieglobos paslaugų pagrindu pateiks autorių teisių subjekto knygos (-ų) prieglobos versiją, skirtą naudoti autorių teisių subjekto internetinėje svetainėje. Išsamesnę informaciją žr. Taikos sutarties 3.11 skyriuje.

E. Taikos sutarties išmokų mokėjimo terminai

Taikos sutarties sąlygomis numatytam komerciniam panaudojimui įgyvendinti, autorių teisių subjektų pasirinkimui dėl jų knygų ir intarpų įvykdyti ir atlyginimams grynaisiais pinigais išmokėti prireiks daug laiko. Šiame pranešime aprašytas komercinis naudojimas ir kitos taikos sutarties numatytos sąlygos bus pradėtos įgyvendinti tiksliai po įsiteisėjimo datos, ir nuo tos dienos prireiks daugiau laiko Registro įstaigai įsteigti ir teisių galiojimui nustatyti, kad priklausančios ir pelnytos išmokos būtų teisingai paskirtos autorių teisių subjektams. Turėkite kantrybės ir reguliariai lankykites taikos sutarties svetainėje, kur bus nuolat atnaujinama informacija (<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>).

9. Kokios yra autorių teisių subjektų teisės į jų knygas ir interpus?

Pagal GLP programą, „Google“ skaitmenina bei toliau skaitmenins iš bibliotekų dalyvių ir kitų šaltinių gautas knygas. „Google“ kuria elektroninę duomenų paieškos bazę, kur bus saugomi daugelio milijonų knygų duomenys (tarp jų ir viešosios nuosavybės knygos bei vyriausybinių kūrinių). Taikos sutartis numato, kad „Google“ vartotojams pardavinės prieigos prie tos duomenų bazės prenumeratą ir internetinę prieigą prie atskirų knygų. Be to, „Google“ gaus pajamų iš reklamos tinklalapiuose, skirtuose vienai knygai. Kaip minėta atsakyme į 8(A) klausimą, visos tos pajamos 63 % / 37 % santykiu bus atitinkamai padalintos autorių teisių subjektams ir „Google“. Toliau pateikiama „Google“ suteikiamo leidimo naudoti knygas ir interpus ir su tuo naudojimu susijusių autorių teisių subjektų teisių nuostatų santrauka. **Išsamus visų teisių ir įpareigojimų aprašas yra pateiktas taikos sutartyje, kurią galima rasti: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba galima gauti iš taikos sutarties administratoriaus.**

A. „Į rinką tiekiamų“, „į rinką netiekiamų“, „parduodamų“, „išparduotų“ knygų kategorijos

Taikos sutartis numato, kad visos knygos iš pradžių būtų suskirstytos į tiekiamų į rinką ir netiekiamų į rinką kategorijas, remiantis duomenimis iki 2009 m. sausio 5 d. imtinai. „Google“ knygą klasifikuos kaip tiekiamą į rinką, jei nustatys, kad autorių teisių subjektas ar autorių teisių subjekto įgaliotasis atstovas (pvz., leidybos agentas ar leidėjas) esamu metu (t. y. „Google“ pirminio įvertinimo metu) siūlo knygą rinkai per vieną ar daugiau tuo metu Jungtinėse Valstijose funkcionuojančių prekybos kanalų.

Šis klasifikavimas turi du tikslus:

- „Google“ turi teisę naudoti viešai paskelbiant visas knygas, kurios nepriskiriamos tiekiamų į rinką kategorijai. Tačiau knygos autorių teisių subjektas turi teisę pašalinti knygą iš GLP programos (prašymą gavus iki 2011 m. balandžio 5 d. imtinai) arba bet kuriuo metu ją uždrausti ją naudoti kai kuriais ar visais naudojimo viešai paskelbiant tikslais. „Google“ neturi teisės viešai paskelbiant naudoti jokių knygų, kurios yra klasifikuojamos kaip tiekiamos į rinką, nebent autorių teisių subjektas suteiktų „Google“ leidimą įtraukti tą knygą į vieną ar daugiau naudojimo viešai paskelbiant programų; taip pat autorių teisių subjektas turi teisę pašalinti knygą iš visų „Google“ naudojimo programų (prašymą gavus iki 2011 m. bal. 5 d. imtinai). Po 2011 m. balandžio 5 d. gauti pašalinimo prašymai bus patenkinti tiksliai tuomet, jei knyga, kurią prašoma pašalinti, prašymo pateikimo metu nėra suskaitmeninta.
- Pagal autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygas, tiekiamų į rinką kategorijai priskiriama knyga yra prezumpcijos pagrindu klasifikuojama kaip „parduodama“, o knyga priskiriama į rinką netiekiamų kategorijai yra prezumpcijos pagrindu klasifikuojama kaip „išparduota“. Knygos priskyrimas parduodamų ar išparduotų kategorijai turi tam tikrų svarbių pasekmių, paaiškinti

toliau. Šiame pranešimo skyriuje terminai „parduota“ ir „išparduota“ vartojami tiksliai dėl patogumo, tiksliai šios taikos sutarties tikslais ir tiksliai su „Google“ knygų naudojimu ir mokėjimu už tai susijusiais tikslais; tai nėra susiję su šių terminų vartojamu profesinėje praktikoje ar autorių ir leidėjų sutartyse. Gali būti, kad du autorių teisių subjektai, turintys JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į tą pačią knygą (pvz., autorius ir leidėjas) nesutars, ar knyga šios taikos sutarties tikslais yra laikoma „parduodama“ ar „išparduota“. Autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygos numato tokių ginčų sprendimo tvarką ir apibrėžia tikslias terminų „parduodama“ ir „išparduota“ sąvokas. Išsamesnę informaciją, susijusią su autorių ir leidėjų sutartine procedūra, žr. 10 klausimo skirsnyje.

Autorių teisių subjektas ir Registro įstaiga turi teisę prieštarauti pirminiam „Google“ knygos priskyrimui tiekiamų į rinką ar netiekiamų į rinką kategorijai. Visi ginčai su „Google“ dėl tinkamos knygos klasifikacijos bus sprendžiami pagal taikos sutarties ginčų sprendimo procesą, apibrėžtą toliau 9(M) klausimo skirsnyje.

Norėdami sužinoti, ar jūsų knyga iš pradžių priskirta tiekiamų į rinką ar netiekiamų į rinką kategorijai, apsilankykite adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>, arba kreipkitės į taikos sutarties administratorių.

B. Išparduotos knygos

Taikos sutarties sąlygos suteikia „Google“ teisę viešai paskelbiant ir viešai neskelbiant naudoti kiekvieną išparduotą knygą iki tos knygos JAV autorių teisių galiojimo laiko pabaigos be jokių tolesnių knygos autorių teisių subjekto veiksmų ar nurodymų, IŠSKYRUS tuos atvejus, kai knygos autorių teisių subjektas duoda „Google“ nurodymą taip nedaryti. Autorių teisių subjektas, kuris duoda „Google“ tokį nurodymą, gali vėliau suteikti „Google“ leidimą naudoti visą knygą ar jos dalį tokiais tikslais. Naudojimas viešai paskelbiant yra paaiškintas 9(F) klausimo skirsnyje, o naudojimas viešai neskelbiant aprašytas 9(G) klausimo skirsnyje toliau. Daugiau informacijos apie knygos pašalinimą iš programų galima rasti atsakyme į 9(D) klausimą.

Jei autorių teisių subjektas knygą, kuri netiekama rinkai, draudžia įtraukti į juridiniams asmenims skirtos prenumeratos programą (žr. 9(F)(1)(a) klausimą), tuomet tą knygą draudžiama naudoti ir parduodant prieigą atskiriems naudotojams. Be to, autorių teisių subjektas, kuris uždraudžia naudoti knygą įtraukti į juridiniams asmenims skirtos prenumeratos programą, neturi teisės gauti įtraukimo honorarą (daugiau žr. 9(K) klausimą).

Autorių ir leidėjų sutartinė procedūra numato, kad išparduotos knygos autorius ar, dėl pagrįstos priežasties, leidėjas gali uždrausti tą knygą įtraukti į vieną ar daugiau naudojimo viešai paskelbiant programų (jei tos knygos turinės teisės nėra gražintos autoriaus nuosavybėn, jei tai nėra autoriaus kontroliuojama knyga ar pagal autorinę samdos sutartį ("work-for-hire") parašyta knyga). Apibendrintas autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygas žr. 10 klausimo skirsnyje.

Norint dalyvauti ieškinį sprendžiant taikos sutarties sąlygomis, gauti išmokas už savo išparduotų knygų naudojimą pagal GLP programą ar uždrausti savo knygas įtraukti į vieną ar daugiau naudojimo viešai paskelbiant programų, būtina užpildyti Pretenzijų paraiškos formą. Galutinio termino uždrausti knygas naudoti bet kuriuo naudojimo viešai paskelbiant tikslu nėra, ir bet koki uždraudimo sprendimą bet kuriuo metu galima pakeisti.

C. Parduodamos knygos

Taikos sutartis numato, kad „Google“ neturi teisės parduodamas knygas naudoti jokiais tikslais viešai paskelbiant, IŠSKYRUS tuos atvejus, kai tos knygos autorių teisių subjektai suteikia „Google“ leidimą įtraukti knygą į vieną ar daugiau tokio naudojimo programų. Autorių teisių subjektams nusprendus suteikti leidimą dėl naudojimo viešai paskelbiant, knygai bus taikomos taikos sutarties numatytos ekonominės sąlygos; visgi autorių teisių subjektas gali derėtis su „Google“ dėl atskirų sąlygų pagal partnerių programą. Pagal taikos sutarties sąlygas, „Google“ turi teisę parduodamas knygas naudoti viešai neskelbiant iki knygos JAV įstatymų saugomų autorių teisių galiojimo pabaigos, IŠSKYRUS tuos atvejus, kai autorių teisių subjektas laiku pašalina knygą iš

duomenų bazės. Informaciją apie knygos pašalinimą galima rasti atsakyme į 9(D) klausimą. Informaciją apie naudojimą viešai neskelbiant žr. 9(G) klausimo skirsnyje.

Autorių ir leidėjų sutartinė procedūra numato, kad parduodamos knygos autorius ir leidėjas (jei ta knyga nėra parašyta pagal autorinės samdos sutartį ("work-for-hire")) gali tik abipusiu sutarimu suteikti leidimą bet kokiam naudojimui viešai paskelbiant. Apibendrintas autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygas žr. 10 klausimo skirsnyje.

Norint suteikti leidimą naudoti parduodamą knygą viešai paskelbiant pagal bet kurią GLP programos sąlygą, būtina užpildyti Pretenzijų paraiškos formą. Suteikus „Google“ leidimą bet kokią parduodamą knygą naudoti viešai paskelbiant, savo nurodymus galima pakeisti bet kuriuo metu.

D. Visiškas knygų pašalinimas iš duomenų bazės

Autorių teisių subjektai turi teisę pašalinti savo knygas, tai yra pareikalauti, kad visos tų knygų skaitmeninės kopijos būtų panaikintos iš visų serverių ar šaltinių, iš kur „Google“ ar visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos galėtų kaip nors jomis naudotis. Prašymas pašalinti turi būti gautas iki 2011 m. balandžio 5 d. imtinai. Po šios datos gauti pašalinimo prašymai bus patenkinti tik tuomet, jei prašymo gavimo metu knyga nėra suskaitmeninta.

Atsimintina, kad kiekviena visapusiškai dalyvaujanti biblioteka gali tam tikrais tikslais naudoti knygas, įtrauktas į skaitmeninę bibliotekos kopiją (žr. 9(I) klausimą toliau). Autorių teisių subjektai gali užkirsti kelią savo knygų naudojimui tokiais tikslais tik laiku jas pašalinę.

Prašymas pašalinti neigalioja „Google“ ar visapusiškai dalyvaujančią biblioteką sunaikinti atsargines juosteles ar kitas atsargines laikmenas, kuriose gali būti kitu būdu pašalintų knygų kopijų. **Vienintelis būdas, suteikiantis autorių teisių subjektui galimybę išsaugoti teisę iškelti ieškinį „Google“ ar visapusiškai dalyvaujančiai bibliotekai dėl pašalintų knygų laikymo atsarginėse juostelėse ar kitose atsarginėse laikmenose, yra dalyvavimo sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis atsisakymas. Toliau atsakyme į 15 klausimą paaiškinta, kaip atsisakyti dalyvavimo taikos sutartyje.**

Netgi tuo atveju, jei autorių teisių subjektas pašalina knygą, vėliau gali būti įmanoma kreiptis į „Google“ ir mėginti derėtis dėl atskiro sandorio įtraukiant knygą į partnerių programą.

Jei norite dalyvauti taikos sutartyje, bet kartu pageidaujate, kad jūsų knygos būtų pašalintos, iki 2011 m. balandžio 5 d. imtinai turite užpildyti Pretenzijų paraiškos formą. Vėliau prašymus neskaitmeninti „Google“ patenkins tik tuo atveju, jei iki prašymo dienos imtinai knyga nebuvo suskaitmeninta.

E. Intarpai

Intarpų autorių teisių subjektai turi teisę uždrausti intarpus naudoti visais, ir tikslai visais, viešo paskelbimo tikslais. Ši teisė taikoma tikslai pačiam intarpui, bet ne jokiai kitai knygos, vyriausybinių kūrinių ar viešosios nuosavybės knygos daliai, kurioje intarpas yra.

Jei turite JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą į intarpą ir pageidaujate savo teises į intarpą užregistruoti, būtina užpildykite Pretenzijų paraiškos formą.

Jei knygų, vyriausybinių kūrinių ar viešosios nuosavybės knygų, į kurias įtrauktas jūsų intarpas, „Google“ dar nėra suskaitmeninusi, tuomet „Google“ tęs jūsų turinio paiešką iki knygų skaitmeninimo pagal GLP programą pabaigos. Knygoje, vyriausybiniame kūrinyje ar viešosios nuosavybės knygoje aptikusi tai, kas pagal visus kriterijus galėtų būti jūsų turinys, „Google“ jus informuos. Tuomet būsite paprašyti patvirtinti, kad knygoje, vyriausybiniame kūrinyje ar viešosios nuosavybės knygoje esantis turinys yra intarpas. Patvirtinę, (1) turėsite teisę gauti įtraukimo honorarą pagal paskirstymo planą (žr. 9(K) klausimą toliau), (2) turėsite teisę uždrausti savo intarpą (-us) naudoti viešai paskelbiant.

Teisė gauti įtraukimo honorarą bus suteikta tuomet, jei neuždrausite savo intarpo naudoti viešai paskelbiant ir jei pagal pretenzijų paraiškos formą atitiksitate kitus tinkamumo kriterijus. Jei panorėtumėte uždrausti intarpą naudoti viešai paskelbiant po to, kai jau esate gavę įtraukimo honorarą, pirmiausiai reikės gražinti honorarą.

Jei norite dalyvauti taikos sutartyje, bet pageidaujate uždrausti bet kurio savo intarpo naudojimą viešai paskelbiant, turite užpildyti Pretenzijų paraiškos formą. Galutinio termino uždrausti intarpus naudoti visais, ir tikslai visais, naudojimo viešai paskelbiant tikslais nėra, ir bet kokių uždraudimo sprendimą bet kuriuo metu galima pakeisti.

Knygos, į kurią jūsų intarpas įtrauktas, autorių teisių subjektas ir kai kuriais atvejais „Google“ gali prieštarauti jūsų uždraudimo prašymui, jei jie mano turintys juridines ar sutartines teises viešai pateikti jūsų intarpą kaip knygos dalį. Visi ginčai dėl intarpo uždraudimo įtraukti į knygą bus sprendžiami pagal taikos sutarties ginčų sprendimo procesą, apibrėžtą toliau 9(M) klausimo skirsnyje. Intarpų, įtrauktų į vyriausybinis kūrinis ir viešosios nuosavybė knygas atveju, „Google“ gali atmesti jūsų prašymą uždrausti jūsų intarpą įtraukti į vyriausybinių kūrinio ar viešosios nuosavybės knygą. Taip atsitikus, turėsite teisę (1) pereikšti ieškinį „Google“, (2) spręsti ginčą su „Google“ arbitražo tvarka pagal taikos sutarties ginčų sprendimo proceso nuostatas.

Pagal taikos sutarties sąlygas, „Google“ turi teisę naudoti intarpus viešai neskelbiant iki tų intarpų JAV įstatymų saugomų autorių teisių galiojimo termino pabaigos. Intarpų autorių teisių subjektai intarpo negali „pašalinti“. **Vienintelis būdas, suteikiantis jums galimybę išsaugoti savo teisę iškelti ieškinį „Google“ ar visapusiškai dalyvaujančiai bibliotekai dėl naudojimo viešai neskelbiant ir dėl jūsų intarpų laikymo atsarginėse juostelėse ar kitose atsarginėse laikmenose, yra visiškas atsisakymas dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis. Toliau atsakyme į 15 klausimą paaiškinta, kaip atsisakyti dalyvauti taikos sutartyje.**

F. Naudojimas viešai paskelbiant

Atsižvelgiant į anksčiau aptartas uždraudimo ir pašalinimo teises apibrėžiančias sąlygas, taikos sutartis suteikia „Google“ teisę visas išparduotas knygas ir, autorių teisių subjektams aiškiai sutikus, parduodamas knygas naudoti viešai paskelbiant tokiais tikslais:

- (1) Su prieiga susijęs naudojimas: Su prieiga susijęs naudojimas yra visos knygos peržiūra ir anotavimas bei knygos dalių spausdinimas ir kopijavimas bei įdėjimas, apribotas iki tam tikro puslapių skaičiaus. Toliau nurodomas su prieiga susijęs naudojimas, dėl kurio „Google“ yra arba gali būti suteikta teisė:
 - (a) Prenumerata juridiniams asmenims: Švietimo įstaigos, vyriausybės ir privačios organizacijos turės galimybę pirkti riboto termino prenumeratas (pvz., semestruui ar metams) savo mokinių, studentų ar darbuotojų prieigai prie viso juridinių asmenų prenumeruojamos duomenų bazės turinio. „Google“ taip pat siūlo atskirų mokslo šakų fondų prenumeratą. Juridinių asmenų prenumeratos kaina ilgainiui gali keistis, pvz., atsižvelgiant į juridinių asmenų prenumeruojamos duomenų bazės didėjimą. Dėl informacijos apie prenumeratų kainas žr. Taikos sutarties 4.1 skyrių.
 - (b) Vartotojų prieigos įsigijimas: Individualūs vartotojai galės pirkti internetinės prieigos prie knygų teises. Autorių teisių subjektai turės dvi prieigos prie savo knygų pardavimo kainos nustatymo galimybes: jie gali kainą nustatyti patys arba gali leisti „Google“ nustatyti kainą pagal daugiafaktorinę formulę, kuri yra sukurta maksimaliai padidinti knygos pardavimo pajamas (taikos sutarties kontroliuojama kaina).
 - (c) Viešoji prieiga bibliotekose ir kitur: „Google“ teiks, pagal užsakymą, nemokamas viešosios prieigos paslaugas per kompiuterių terminalus kiekvienos viešosios bibliotekos pastate ir per sutartą skaičių kompiuterių terminalų ne pelno kolegijose ir universitetuose

Jungtinėse Valstijose. Viešosios prieigos paslauga suteiks tam tikrą prieigą prie knygų, kurias „Google“ siūlo juridinių asmenų prenumeratoriams, išskyrus tai, kad naudotojai negalės kopijuoti ir įdėti ar anotuoti jokių knygos dalių. Viešosiose bibliotekose, kurios gali imti mokesčių už spausdinimą, ir visų kolegijų ir universitetų bibliotekose naudotojai galės išsispausdinti puslapius mokėdami už puslapį. Registro įstaigai patvirtinus, viešosios prieigos terminalai gali būti suteikti peržiūrai ir išsispausdinimui mokant už puslapį komercinėse įmonėse, pavyzdžiui, kopijavimo centruose, kurie iš tų mokesčių surinktas pajamas pasidalins su „Google“ ir autorių teisių subjektais. Pajamos už viešosios prieigos paslaugas bus gaunamos mokant už išspausdintą puslapį, „Google“ renkant pajamas iš viešųjų ir aukštųjų mokyklų bibliotekų ar kopijavimo centrų ir siunčiant 63 % nuo šių pajamų Registro įstaigai autorių teisių subjektų vardu.

- (d) Kitas galimas komercinis naudojimas: Vėliau „Google“ ir Registro įstaiga gali sutarti sukurti kitokių prieigos naudojimo būdų, įskaitant prenumeratas vartotojams (iš esmės panašias į prenumeratas juridiniams asmenims), knygų spausdinimą pagal pareikalavimą, individualizuotą leidybą (įkainojant turinį pagal puslapį už kursinius darbus arba kitas individualizuotas leidybos formas švietimo ir specializuotoms rinkoms), PDF dokumentų atsisųntimą (vartotojai galėtų atsisųsti knygos PDF versiją) ir knygų santraukas, referatus ir kompiliacijas. **Autorių teisių subjektams bus pranešta, tiesiogiai ar per Registro įstaigos interneto svetainę, apie bet kokį naują „Google“ leistą komercinį naudojimą; jie turės galimybę bet kuriuo metu uždrausti naudoti bet kurią iš jų knygų bet kuriuo ar visais tais tikslais.**
- (2) Su peržiūra susijęs naudojimas: Atsiliepdama į naudotojo paiešką, „Google“ gali leisti naudotojui prieš priimant įsigijimo sprendimą peržiūrėti iki 20 % knygos (ne daugiau kaip penkis puslapius paeiliui), bet neleidžiama jokių knygos puslapių kopijuoti ir įdėti, anotuoti ar spausdinti (toliau – standartinė peržiūra). Grožinės literatūros knygų atveju, „Google“ užblokuos paskutinę 5 % knygos dalį (arba mažiausiai penkiolika galutinių knygos puslapių). Taip pat grožinės literatūros knygų atveju, „Google“ gali parodyti iki 5 % arba penkiolika puslapių (priklausomai nuo to, kuri vertė yra mažesnė), gretimų puslapiui, į kurį naudotojas paieškos metu pateko. Autorių teisių subjektai taip pat gali pasirinkti kitą peržiūros galimybę, numatančią nustatytą (fiksuotą) peržiūrai skirtų puslapių skaičių (iki 10 % knygos puslapių, „Google“ pasirinkimu, ir, jei yra sukurtas šios galimybės įgyvendinimo mechanizmas, autorių teisių subjekto pasirinkimu) (toliau – fiksuota peržiūra). Fiksuotos peržiūros pagrindu naudotojui pateikiami puslapiai nepriklauso nuo naudotojo paieškos. Autorių teisių subjektai turės galimybę bet kuriuo metu pakeisti bet kuriai iš jų knygų suteiktą peržiūros tipą. Su peržiūra susijęs naudojimas yra rinkodaros priemonė, skirta parduoti knygą vartotojams įsigyjant arba kitokiu būdu. Tikimasi, kad autorių teisių subjektai taip pat gaus pajamų iš reklamos, skelbiamos su peržiūra susijusio naudojimo knygų puslapiuose. Išsamus su peržiūra susijusio naudojimo autorių teisių subjektams teikiamų galimybių aprašymas pateiktas Taikos sutarties 4.3 skyriuje.
- (3) Fragmentų pateikimas: Atsiliepdama į naudotojo paiešką, „Google“ gali parodyti maždaug tris ar keturias knygos teksto eilutes (toliau – fragmentas), bet ne daugiau kaip po tris fragmentus vienam tos knygos naudotojui. Tikimasi, kad autorių teisių subjektai gaus pajamų iš reklamos, skelbiamos vienai knygai skirtuose puslapiuose, kur pateikiama vienas ar daugiau fragmentų.
- (4) Bibliografinės informacijos puslapių pateikimas: „Google“ gali parodyti naudotojams knygos titulinį puslapį, puslapį su autorių teisių informacija, turinį ir rodyklę.

Apie knygų ir intarpų uždraudimą naudoti viešai paskelbiant žr. 9(B-E) klausimą.

G. Naudojimas viešai neskelbiant

Atsižvelgiant į anksčiau 9(D) klausimo skirsnelyje aptartas autorių teisių subjektų teises, susijusias su knygų ir intarpų pašalinimu, „Google“ bus leidžiama knygas ir interpus naudoti viešai neskelbiant. Naudojimas viešai neskelbiant yra naudojimas, nesusijęs su jokio knygos turinio rodymu visuomenei. Tarp pavyzdžių gali būti bibliografinės informacijos kaupimo, viso teksto indeksavimo (nepateikiant teksto), geografinio knygų katalogavimo, knygų dalių reikšminių žodžių sąrašų algoritmų sudarymo ir „Google“ vidaus technologijų plėtros tikslai. Autorių teisių subjektai negali uždrausti naudoti knygas ar interpus viešai neskelbiant.

Uždrausti „Google“ bet kokią knygą naudoti viešai neskelbiant galima tik laiku pateikus prašymą dėl knygos pašalinimo. Žr. 9(D) klausimą.

Savo teisę iškelti ieškinį „Google“ dėl bet kokios knygos ar intarpo naudojimo viešai neskelbiant galima tik tuomet, jei visiškai atsisakoma dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis. Toliau atsakyme į 15 klausimą paaiškinta, kaip atsisakyti dalyvauti taikos sutartyje.

H. Reklaminis naudojimas

„Google“ gali skelbti reklamą su peržiūra susijusiam naudojimui skirtuose puslapiuose ir tinklalapiuose, skirtuose vienai knygai, įskaitant puslapius, kuriuose pateikti fragmentai, bibliografinė informacija ir naudotojų vienoje knygoje atliktos paieškos rezultatai. Autorių teisių subjektai gaus 63 % iš tokios reklamos uždirbamų pajamų. „Google“ taip pat gali skelbti reklamą kitų „Google“ produktų ir paslaugų puslapiuose (pvz., paieškos rezultatų, „Google“ žemėlapių puslapiuose), bet autorių teisių subjektai pajamų už tą reklamą neuždirbs.

Knygų autorių teisių subjektai turės teisę nurodyti „Google“ neįtraukti jokios reklaminės informacijos jokiuose puslapiuose, skirtuose vienai knygai, bet tai netaikoma puslapiams, kur pateikiami keleto knygų ar kito turinio naudotojo paieškos rezultatai. Norint užkirsti kelią reklamai bet kuriame bet kokiai knygai skirtame puslapyje, būtina užpildyti Pretenzijų paraiškos formą.

I. Naudojimas visapusiškai dalyvaujančių bibliotekų tikslais

Taikos sutarties sąlygos leidžia „Google“ pateikti kiekvienai visapusiškai dalyvaujančiai bibliotekai visų tos bibliotekos fonduose saugomų knygų skaitmeninę kopiją (toliau – skaitmeninė bibliotekos kopija, arba, angl. LDC, *Library Digital Copy*) su sąlyga, kad „Google“ suskaitmenins tam tikrą tos bibliotekos knygų kiekį. Visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos turi teisę naudoti savo LDC kopijas tokiais tikslais: (a) gaminti kopijas siekiant tą LDC kopiją išsaugoti, išlaikyti, tvarkyti ir atnaujinti, (b) teikti prieigą prie LDC kopijoje įrašytų knygų naudotojams, kurie turi negalių, neleidžiančių naudotis spausdintinėmis knygų versijomis, (c) gaminti atsargines sugadintų, nykstančių, prarastų ar pavogtų knygų spausdintines kopijas, (d) naudoti indeksavimo ir ieškojimo priemones ir rodyti fragmentus, susijusius su ieškojimo priemonėmis (išskyrus tuos atvejus, kai knygos, kurios naudojimas viešai paskelbiant nėra patvirtintas, autorių teisių subjektas nurodo visapusiškai dalyvaujančiai bibliotekai taip nedaryti), (e) leisti mokymo įstaigų dėstytojams ir darbuotojams naudoti iki penkių į rinką netiekiamos knygos puslapių asmeniniais akademiniais tikslais ir auditorijose, jei tos knygos neprenumeruojamos juridiniams asmenims, (f) naudoti nevirtotojiškų mokslinių tyrimų tikslais (taikomi apribojimai, apibrėžti 9(J) klausimo skirsnelyje), (g) jei JAV autorių teisių įstatyme bus padarytos pataisos, suteikiančios teisę naudoti nežinomų autorių kūrinis, naudoti savo LDC kopijose įrašytas knygas sutinkamai su įstatymo pataisų nuostatomis, (h) naudoti kitais teisėtais tikslais patvirtintus autorių teisių subjektui ar Registro įstaigai (Registro įstaiga gali patvirtinti tik tokį naudojimą, kuris nepažeidžia jokių autorių teisių subjektų teisių). Taikos sutarties sutartinės sąlygos taip pat nesuteikia visapusiškai dalyvaujančioms bibliotekoms teisės naudoti jų LDC kopijas tam tikrais tikslais, tačiau teisingas į rinką netiekiamų knygų naudojimas nėra draudžiamas, jei netaikoma prenumerata juridiniams asmenims.

J. Mokslo tiriamasis sąvadas

Be to, skaitmeninės visų bibliotekose „Google“ nuskaitytų knygų kopijos bus sujungtos į mokslo tiriamąjį sąvadą. Mokslo tiriamasis sąvadas bet kuriuo metu gali būti talpinamas ne daugiau kaip dviejose atskirose svetainėse (toliau – prieglobos svetainės). Registro įstaigai patvirtinus, „Google“ gali tapti dar viena papildoma prieglobos svetaine (t. y. trečiąja prieglobos svetaine, jei dvi jau egzistuoja). Mokslo tiriamajame sąvade sukaupta informacija bus pasiekama tikrai „kvalifikuotiems naudotojams“, atliekantiems specifinio pobūdžio mokslo tiriamąjį darbą, įskaitant šias sritis: (a) kompiuterinė skaitmeninių vaizdų analizė, skirta pagerinti vaizdą arba išgauti tekstinę ar struktūrinę vaizdo informaciją, (b) informacijos išgavimas siekiant analizuoti ar sukurti ryšius tarp knygų ar su knygomis, (c) lingvistinė analizė, skirta geriau suprasti kalbos, lingvistinio vartojimo, semantikos ir sintaksės dalykus, atsirandančius laikui bėgant ir tarp įvairių knygų žanrų, (d) automatinis vertimas (nekuriant knygų vertimų viešo paskelbimo tikslais), (e) naujų indeksavimo ir paieškos technologijų kūrimas. Daugiau informacijos apie mokslo tiriamojo darbo pobūdį, susijusį su mokslo tiriamuoju sąvadu, galima rasti Taikos sutarties 7.2(d) skyriuje. Be to, tokį mokslo tiriamąjį darbą galima atlikti LDC kopijose visapusiškai dalyvaujančiose bibliotekose. **Knygos į mokslo tiriamąjį sąvadą nebus įtrauktos, jei jos yra pašalintos (žr. 9(D) klausimą).**

Knygų ar intarpų autorių teisių subjektai tikrai tuomet gali išsaugoti teisę iškelti ieškinį „Google“ ir visapusiškai dalyvaujančioms bibliotekoms dėl knygų ir intarpų naudojimo mokslo tiriamajame sąvade, jei visiškai atsisakoma dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis. Daugiau informacijos apie ieškinio atsisakymą žr. 15 klausimo skirsnyje.

Visų knygų, kurios 2009 m. sausio 5 dieną arba dvejų metų nuo šios datos laikotarpiu yra tiekiamos į rinką atveju, autorių teisių subjektas turi teisę atsiimti knygas iš mokslinio tiriamojo sąvado, jei tik jos yra tiekiamos į rinką. Jei jūsų knyga yra tiekama į rinką ir pageidautumėte knygą pašalinti iš mokslo tiriamojo sąvado, būtina užpildyti Pretenzijų paraiškos formą.

Mokslo tiriamajam sąvadui ir jo naudojimui taikomi konkretūs reikalavimai ir apribojimai, išdėstyti taikos sutarties sutartinėse sąlygose: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html> (žr. taikos sutarties 7.2(d) skyrių), arba gaunamas iš taikos sutarties administratoriaus, bei susitarimuose tarp Registro įstaigos ir kiekvienos prieglobos svetainės.

K. Paskirstymo planas ir nepareikalautos lėšos

(1) Paskirstymo planas

Registro įstaigoje užsiregistravusiems autorių teisių subjektams už „Google“ komercinių jų knygų ir intarpų naudojimą bus kompensuojama Jungtinių Valstijų doleriais. Kompensavimo principai pateikti paskirstymo plane (<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html> arba kreiptis į taikos sutarties administratorių); žr. Taikos sutarties C priedą. Kompensacijos autorių teisių subjektams bus skiriamos remiantis faktiniu knygų naudojimu (toliau – honoraras už naudojimą) ir knygų bei intarpų įtraukimu į juridinių asmenų prenumeruojamą duomenų bazę (toliau – honoraras už įtraukimą).

- (a) Honoraras už naudojimą. Honoraras už naudojimą knygų autorių teisių subjektams bus mokamas pagal visus pajamų gavimo modelius. Kompensuojant už knygos naudojimą prenumeruojamoms paslaugoms, Registro įstaiga apskaičiuos naudojimo koeficientą pagal įvairius kriterijus, įskaitant knygos peržiūrėjimo kartų skaičių, kiek knygos peržiūrima ir knygos taikos sutarties kontroliuojamą kainą lyginant su kitų knygų naudojimu per tą patį atskaitinį laikotarpį. Už kitokį naudojimą honoraras bus nustatomas pagal kainą, už kurią knyga yra parduodama, išspausdintų puslapių skaičių ar pajamas iš reklamos, kurias ji uždirba. Registro įstaiga apskaičiuoja honorarus už naudojimą pagal atskiros knygos naudojimą per kiekvieną atskaitinį laikotarpį; atskaitinį laikotarpį Registro įstaiga nustato pagal efektyvumą. Už intarpų naudojimą honoraras nemokamas.

- (b) Honoraras už įtraukimą. Honoraras už įtraukimą bus mokamas iš pajamų, kurias Registro įstaiga gauna už kriterijus atitinkančių knygų ir intarpų prenumeratų pardavimą. Tikslinis honoraras už knygų įtraukimą yra 200 USD už knygą, o minimalus honoraras už intarpų įtraukimą yra 50 USD už visą intarpą ir 25 USD už dalinį intarpą. Intarpų atveju, honorarai už vieno kūrinio, kuris įtrauktas į kitus kūrinius, viso turinio įtraukimą neviršija 500 USD, nesvarbu, kiek intarpų būtų sukurta iš to turinio medžiagos, ir nesvarbu, į kiek kitų kūrinių tas intarpas yra įtrauktas. Autorių teisių subjektai turi teisę gauti honorarą už įtraukimą tol, kol jie ar kiti tos pačios knygos intarpo teisių turėtojai neuždraudžia knygos ar intarpo prenumeravimo. (Jei „Google“ dėl kokios nors priežasties nuspręstų neįtraukti knygos į prenumeruojamos prieigos duomenų bazę, tos knygos autorių teisių subjektai, turintys teises į knygą ir intarpus, vis tiek turi teisę gauti honorarus už įtraukimą.) **Gavę honorarus už įtraukimą autorių teisių subjektai praranda teisę uždrausti savo knygas ar intarpus prenumeruoti, nebent jie grąžintų Registro įstaigai honorarus už įtraukimą.**

„Google“ siūloma prieigos prie knygų duomenų bazės prenumerata yra naujas verslo modelis. Atsižvelgiant į tai, kompensacijos už knygų ir intarpų įtraukimą į prenumeruojamos prieigos duomenų bazę negalima jokių būdu vertinti kaip garantijos. Tai ypač taikytina honorarams už įtraukimą, ir gali būti, kad po dešimties metų honorarų už įtraukimo biudžeto neužteks visiems autorių teisių subjektams išmokėti visus honorarus už įtraukimą. Ieškovai tikisi, kad prenumeratos pardavimai bus patikimi ir kad bus sukaupta daugiau nei užtekinai lėšų visiems honorarams už įtraukimą išmokėti. Jei taip atsitiktų praėjus dešimčiai metų nuo to laiko, kai Registro įstaiga gaus pajamas už prenumeratą, autorių teisių subjektai gaus didesnę sumą negu anksčiau nurodyti honorarai už įtraukimą. Tačiau jei praėjus dešimčiai metų lėšų nepakaks, Registro įstaigos valdyba spręs, ar tolesnis honorarų už knygų įtraukimą mokėjimas geriausiai atspindi autorių teisių subjektų interesus, ar geriau būtų nutraukti tų honorarų mokėjimą honorarų už naudojimą naudai. Jei valdybos dauguma balsuotų nutraukti honorarų už knygų įtraukimą mokėjimą, kol nėra pasiekta tikslinė 200 USD honoraro už vienos knygos įtraukimą suma, tuomet knygų autorių teisių subjektai gali negauti 200 USD honoraro už įtraukimą; turimos lėšos bus paskirstytos tuo metu kriterijus atitinkantiems autorių teisių subjektams, o vėliau knygų autorių teisių subjektai gaus tikrai honorarus už naudojimą. (Jei Registro įstaigos valdyba nebalsuoja nutraukti honoraro už knygų įtraukimą mokėjimą, tuomet mokėjimas bus tęsiamas pagal 9(K)(1)(b) ir (c) klausimų skirsnuose apibrėžtas nuostatas.) Bet kuriuo atveju honorarai už intarpų įtraukimą bus ir toliau mokami, kol Registra bus išmokėjęs po 50 USD už visą intarpą ir po 25 USD už dalinį intarpą.

Norint gauti honorarą už kurios nors knygos ar intarpo įtraukimą, būtina šiuos kūrinius užregistruoti Registro įstaigoje per penkerius metus nuo įsiteisėjimo datos užpildant Pretenzijų paraiškos formą. Įsiteisėjimo data bus paskelbta interneto svetainėje <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/> tai dienai atėjus, o kol kas rekomenduojama kuo greičiau užregistruoti savo knygas ir intarpus.

- (c) Prenumeratos pajamų paskirstymas tarp naudojimo ir įtraukimo fondų. Nuo grynųjų pajamų, kurias Registro įstaiga gauna už prenumeratą (t. y. sumokėjus Registro įstaigos administravimo atlyginimus), 75 % lėšų bus paskirta į naudojimo honorarų fondą, o 25 % lėšų bus paskirta į įtraukimo honorarų fondą. Įtraukimo honorarų fondas bus padalintas į du subfondus: 80 % (nuo 25 %) bus pervesta į knygų subfondą, o 20 % (nuo 25%) bus pervesta į intarpų subfondą. Jei dienos, kurią Registro įstaiga pirmą kartą gauna pajamas už prenumeratą, dešimtųjų metinių dieną ar iki jos įtraukimo honorarų fonde pakanka lėšų išmokėti po 200 USD už knygą, po 50 USD už visą intarpą ir po 25 USD už dalinį intarpą, tuomet visos įtraukimo honorarų fondo lėšos bus paskirstytos tuo metu. Jei iki dešimtųjų metinių dienos nebus sukaupta pakankamai lėšų toms sumoms išmokėti, vėliau

10 % nuo grynujų pajamų, kurias Registro įstaiga gauna už prenumeratą, bus skirta įtraukimo honorarų fondui tol, kol reikės mokėti po 200 USD už knygą, po 50 USD už visą intarpą ir po 25 USD už dalinį intarpą, nebent, knygų atvžilgiu, Registro įstaigos valdyba dauguma balsų nuspręstų nutraukti pajamų už prenumeratą mokėjimą į knygų subfondą.

Minėtas lėšų paskirstymas tarp honorarų už naudojimą ir honorarų už įtraukimą atspindi ieškovų pastangas teisingai ir teisėtai abipusiškai subalansuoti šiuos konkuruojančius parametrus: (1) faktiškai naudojamos knygos vertę ir (2) vertę, kurią knygą ar intarpas teikia bendrai prenumeruojamos prieigos duomenų bazės vertei dėl įtraukimo į duomenų bazę ir prieinamumo naudotojams.

- (d) Kitų nuostatų santrauka. (1) Jokių su konkrečia knygą ar intarpu susijusių honorarų už naudojimą ar honorarų už įtraukimą nebus mokama, kol Registro įstaiga neišspręs ginčo dėl tos knygos ar intarpo tarp autorių teisių subjektų. (2) Registro įstaiga tvarkys kiekvieno registruoto autorių teisių subjekto užregistruotų knygų ar intarpų sąskaitą ir išmokės honorarus už naudojimą ar honorarus už įtraukimą ar įvairius tų honorarų derinius tiksliai tuomet, kai bus sukaupta autorių teisių subjektui mokėtina suma (pvz., 25 USD), už kurią mažesnę sumą Registro įstaigai būtų neefektyvu mokėti. (3) Intarpo autorių teisių subjektas gali gauti didesnę honorarą už įtraukimą pateikdamas Registro įstaigai įrodymus, kad sutartis su knygos autorių teisių subjektu už intarpus numato didesnę mokestį nei honoraras už įtraukimą. (4) Visi ginčai dėl pajamų paskirstymo tarp knygų autorių teisių subjektų bus sprendžiami pagal autorių ir leidėjų sutartinę procedūrą (išskyrus ginčus tarp keleto tos pačios knygos ar pagrindinio kūrinio leidėjų), o visi ginčai, susiję su pajamų už intarpus paskirstymu, bus sprendžiami saistančio arbitražinio sprendimo tvarka pagal Taikos sutarties IX straipsnyje išdėstytas taisykles.

(2) Nepareikalautos lėšos

Tikėtina, kad Registro įstaiga iš „Google“ gaus pajamų, priklausančių autorių teisių subjektams, kurie nėra užsiregistravę Registro įstaigoje arba kurie nepareikalauja savo lėšų per penkerius metus nuo įsiteisėjimo datos (honorarų už įtraukimą atveju) arba per penkerius metus nuo jų knygų naudojimo (honorarų už naudojimą atveju) (toliau – nepareikalautos lėšos).

Nepareikalautos lėšos bus paskirstytos taip: (a) **nepareikalautos lėšos iš pajamų už prenumeratą** pirmiausia bus naudojamos padengti Registro įstaigos veiklos išlaidas ir tvarkyti Registro įstaigos rezervus, o visos likusios nepareikalautos lėšos bus proporcingai išmokėtos registruotiems autorių teisių subjektams, kurių knygoms taikomi honorarai už prenumeruojamą naudojimą per atskaitinį laikotarpį, per kurį nepareikalautos lėšos buvo uždirbtos; (b) **nepareikalautos lėšos iš pajamų už knygų naudojimą** pirmiausia bus naudojamos padengti Registro įstaigos veiklos išlaidas ir tvarkyti Registro įstaigos rezervus, po to visos likusios nepareikalautos lėšos bus proporcingai išmokėtos registruotiems autorių teisių subjektams, kurių knygoms taikomi honorarai už naudojimą per atskaitinį laikotarpį, per kurį nepareikalautos lėšos buvo uždirbtos, kol atskiros knygos autorių teisių subjektai bus gavę iš viso 70 % nuo pajamų, kurias „Google“ gavo už tos knygos naudojimą; vėliau visos likusios nepareikalautos lėšos bus skiriamos ne pelno subjektams, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai teikia naudą autorių teisių subjektams ar skaitytojams.

L. Duomenų saugumo nuostatos

„Google“ ir ieškovai (įkaitant ieškovų ekspertus) parengė duomenų saugumo standartą, garantuojantį, kad knygoms ir intarpams taikomi tinkamo lygmens saugumo nuostatai (toliau – duomenų saugumo standartas). Saugumo standartas apima keletą saugumo sričių: saugumo pažeidimai, susiję su „Google“ duomenų bazėse saugomomis knygomis, saugumo pažeidimai, susiję su visapusiškai dalyvaujančių bibliotekų LDC kopijomis, saugumo pažeidimai mokslo tiriamojo sąvado prieglobos svetainėse bei pastangos riboti neleistiną prieigą prie

knygų. Pagal duomenų saugumo standarto reikalavimus, „Google“, kiekviena visapusiškai dalyvaujanti biblioteka ir kiekviena prieglobos svetainė parengia savo duomenų saugumo užtikrinimo planą, kuris privalo atitikti duomenų saugumo standarto reikalavimus ir kurį turi patvirtinti Registro įstaiga. Duomenų saugumo standartą (taikos sutarties D priedą) galima gauti interneto adresu:

<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba iš taikos sutarties administratorius. Be to, taikos sutartis ir Registro įstaigos sutartys su visapusiškai dalyvaujančiomis bibliotekomis bei prieglobos svetainėmis numato saugumo pažeidimų žalos atlyginimo priemonės. Daugiau informacijos apie šias priemones pateikta taikos sutarties VIII straipsnio nuostatose, kurias galima rasti apsilankius interneto adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba paprašius taikos sutarties administratoriaus.

M. Ginčų sprendimas

„Google“, Registro įstaiga, autorių teisių subjektai, bibliotekos dalyvės ir prieglobos svetainės stengsis neoficialiai išspręsti daugumą ginčų, susijusių su taikos sutarties dalykais. Jei po trisdešimties dienų tos pastangos yra nesėkmingos, ginčas bus sprendžiamas arbitražo tvarka ir arbitro sprendimas bus galutinis ir saistantis ginčo šalis. Arbitražo tvarka sprendžiamų ginčų pavyzdžiai gali būti (a) nesutarimai dėl kainos ir kitų ekonominių sąlygų, (b) nesutarimai dėl tvirtinamų saugumo pažeidimų, (c) nesutarimai dėl knygos priskyrimo parduodamų ar išparduotų kategorijai (tik tuo atveju, jei ginčas yra tarp autoriaus ir leidėjo) arba nesutarimai dėl to, ar knyga yra viešoji nuosavybė, (d) nesutarimai dėl to, ar „Google“ ir visapusiškai dalyvaujanti biblioteka neleistinai naudojo knygą taikos sutarties nenumatytomis sąlygomis. Tai tik pavyzdžiai, o ne visos galimų arbitražo tvarka nagrinėjamų ginčų rūšių sąrašas. Nuostatas, apibrėžiančias, kurie ginčai sprendžiami arbitražo tvarka, o kurie teismo tvarka, skaitykite taikos sutarties IX straipsnyje, autorių ir leidėjų sutartinėje procedūroje (taikos sutarties A priedas) bei bibliotekų ir Registro įstaigos sutartyse (taikos sutarties B priedas). Visą šią informaciją galima rasti interneto adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba gauti iš taikos sutarties administratoriaus.

Teismas turi išimtinę jurisdikciją spręsti visus kitus ginčus, susijusius su taikos sutarties ir kitų susitarimų numatytais šalių įsipareigojimais. Be to, siekiant žalos atlyginimo skubos tvarka arba sąmoningiems ar tyčiniams pažeidimams kartojančioms šalims pasilieka teisė kreiptis į teismą dėl laikino įpareigojimo, be būtinybės pirmiausia kreiptis į arbitražą.

N. Neišimtinės teisės

„Google“ ir bibliotekoms dalyvėms suteikiamos tikrai neišimtinės teisės, ir autorių teisių subjektai turi visas teises leisti, per Registro įstaigą ar kitaip, bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, įskaitant tiesioginius „Google“ konkurentus, bet koku būdu naudoti jų kūrinius, įskaitant „Google“ ir bibliotekų dalyvių naudojimo būdams tapaćius būdus. „Google“ ir bibliotekoms dalyvėms suteikiamos teisės ir įgaliojimai nėra autorių teisių nuosavybės į tuos kūrinius perdavimas, ir jokia taikos sutarties nuostata nenumato jokių autorių teisių nuosavybės interesų, susijusių su autorių teisių subjektų kūrinių, perdavimo.

10. Kokios yra autorių ir leidėjų teisės pagal autorių ir leidėjų sutartinę procedūrą?

Tiek autorius, tiek leidėjas gali turėti JAV autorių teisių įstatymo ginamų interesų į tą pačią knygą. Atitinkamos ieškovų grupės autorių pogrupio ir leidėjų pogrupio narių teisės yra numatytos autorių ir leidėjų sutartinėje procedūroje, kurią galima gauti adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba iš taikos sutarties administratoriaus (žr. taikos sutarties A priedą). Toliau pateikiama autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygų santrauka:

(1) Parduodamos knygos

Kad „Google“ galėtų naudoti bet kurią parduodamą knygą viešai paskelbiant, autorius (ne pagal autorinę samdos sutartį ("work-for-hire") parašyto kūrinio autorius) ir leidėjas autorių ir leidėjų sutartinėje procedūroje numatyta tvarka turi abipusiu sutikimu suteikti „Google“ leidimą naudojimui viešai paskelbiant. Pajamas, kurias „Google“ uždirba naudodama parduodamą knygą

(įskaitant atlyginimus grynaisiais pinigais už iki 2009 m. gegužės 5 d. imtinai „Google“ suskaitmenintas knygas), Registro įstaiga moka leidėjams, kurie po to moka autoriams pagal tos knygos autoriaus ir leidėjo sutarties numatytą sąlygą. Jei autoriaus nepatenkina leidėjo išmokėta suma, ginčas gali būti sprendžiamas arbitražo tvarka Registro įstaigai tarpininkaujant. Ši teisė į arbitražinį sprendimą netaikoma mokomųjų knygų autoriams ir leidėjams (t. y. knygų, kurios buvo pirmiausia išleistos parduoti švietimo sektoriaus rinkoje naudojimui mokslo programų metu, pvz., vidurinio, aukštojo mokslo, tęstinio švietimo, profesinio mokymo, kvalifikacinio rengimo, savišvietos ir panašios švietimo rinkos); ginčus tarp šių šalių būtina spręsti atskiros mokomosios knygos autoriaus ir leidėjo sutarties numatyta tvarka.

Bet kurios parduodamos knygos, kurią „Google“ turi teisę naudoti viešai paskelbiant, atveju, tiek autorius, tiek leidėjas turi teisę pareikalauti knygą pašalinti arba uždrausti ją naudoti bet kokių arba visais viešo paskelbimo tikslais. Tokiais atvejais bus vadovaujama labiau ribojančiais nurodymais (nesvarbu, gautais iš autoriaus ar leidėjo). Jei autorius ir leidėjas sutinka, kad „Google“ gali vartotojiškais tikslais naudoti parduodamą knygą, leidėjas turi teisę kontroliuoti knygos kainos nustatymą. Tačiau jei autorius prieštarauja tai kainai ir negali įtikinti leidėjo ją pakeisti, autorius gali uždrausti knygą naudoti vartotojiškais tikslais.

(2) Išparduotos knygos

- (a) Pašalinimas iš duomenų bazės ir uždraudimas naudoti viešai paskelbiant. Kaip minėta, taikos sutarties sutartinės sąlygos numato, kad visos išparduotos knygos būtų automatiškai įtrauktos į bet kokio naudojimo viešai paskelbiant programą. Autorių teisių subjektai gali priimti sprendimus, susijusius su bet kurios išparduotos knygos pašalinimu iš duomenų bazės, uždraudimu skelbti ir įkainojimu, tokia tvarka: (a) knygų, kurios parašytos pagal autorinę samdos sutartį ("work-for-hire"), pašalinimo, uždraudimo įtraukti ir kainos nustatymo sprendimus gali priimti tiksliai leidėjas, (b) knygų, kurių turtinės teisės buvo gražintos autoriaus nuosavybėn, atveju arba kai tokios knygos yra laikomos „autoriaus kontroliuojamomis“ (žr. kitą punktą), pašalinimo, uždraudimo įtraukti ir kainos nustatymo sprendimus gali priimti tiksliai autorius, (c) visų kitų autoriui negražintų turtinių teisių knygų atveju, autorius arba įtikinamu pagrindu leidėjas gali priimti pašalinimo ir uždraudimo įtraukti sprendimus, ir bet kuris iš jų gali priimti kainos nustatymo sprendimą (galią turi priieigos atžvilgiu griežtesni sprendimai ir didesnė kaina).

Taikos sutarties tikslais (ir tiksliai šiais tikslais), knyga laikoma „autoriaus kontroliuojama“, jei pagal autoriaus ir leidėjo sutartį turtines teises į tą knygą galima perleisti autoriui, jei autorius yra leidėjui išsiuntęs (arba siunčia) prašymą perleisti turtines teises, o leidėjas nėra atsiliepęs į tą prašymą per devyniasdešimt dienų arba per bet kokį autoriaus ir leidėjo sutartyje numatytą rašytinio atsakymo pateikimo terminą, kuris laikotarpis būtų ilgesnis. Jei šios sąlygos egzistuoja, autorius gali pasiųsti Registro įstaigai prašymą (ir nuorašą leidėjui) traktuoti knygą kaip „autoriaus kontroliuojamą“. Tame prašyme autorius privalo garantuoti, kad knyga nebėra parduodama, kaip apibrėžta 1 kriterijaus punkte (žr. 10(3)(a) klausimą toliau), ir kad leidėjo atsakymo terminas (t. y. devyniasdešimt dienų arba autoriaus ir leidėjo sutartyje numatytas terminas, kuris laikotarpis būtų ilgesnis) yra pasibaigęs, prie prašymo turi būti pridėtas anksčiau leidėjui pasiūsto prašymo perleisti turtines teises nuorašas ir galiojančios autoriaus ir leidėjo sutarties nuorašas (jei autorius jį turi).

Jei leidėjas prašymo raštu neužginčija per 120 dienų, Registro įstaiga priima nuostatą, kad knyga yra „autoriaus kontroliuojama“. Jei leidėjas laiku prašymui paprieštarauja, šalis pateikia ginčijamus klausimus Registro įstaigos sprendimui.

- (b) Atlyginimo grynaisiais pinigais ir pajamų paskirstymas. Registro įstaiga su išparduotomis knygomis susijusius mokėjimus knygos autoriui ir leidėjui atskirai atlieka tokia tvarka:

(a) 100 % suma skiriama autoriui už bet kokią knygą, kurios turtinės teisės grąžintos autoriaus nuosavybėn, arba kuri yra „autoriaus kontroliuojama“, (b) 100 % suma skiriama leidėjui už bet kokią knygą, kuri parašyta pagal užsakymą ("work-for-hire"), (c) visų kitų knygų, kurių turtinės teisės negrąžintos autoriaus nuosavybėn, atveju, 65 % sumos mokama autoriui ir 35 % – leidėjui tuo atveju, jei knyga buvo išleista iki 1987 m, o jei knyga buvo išleista 1987 m. ar vėliau, 50 % mokama autoriui ir 50 % – leidėjui.

(3) Nustatymas, ar knyga yra parduodama, ar išparduoda

Šios taikos sutarties tikslais (ir tikslai šiais tikslais), knyga laikoma parduodama, jei ji atitinka vieną iš šių dviejų kriterijų:

- (a) 1 kriterijus. Knyga laikoma parduodama pagal autoriaus ir leidėjo sutarties sąlygas arba sutartis nenumato turtinių teisių perleidimo autoriui jokiais aplinkybėmis. Šiuo tikslu knyga gali būti laikoma parduodama netgi jei sutartyje nevartojamas terminas „parduodama“. Jei sutartis vertina „parduodamumą“ pagal uždirbtas pajamas ir daugiau kaip 50 % nuo pajamų, sumokėtų leidėjui už knygos panaudojimą, sudaro „Google“ knygos naudojimo pajamos pagal taikos sutarties patvirtintą modelį, tuomet tos pajamos NETURI sprendžiamosios galios nustatant atitikimą 1 kriterijui. Jei sutartis vertina „parduodamumą“ parduotais vienetais ar kitokiais matais nei pajamos, tuomet nustatant atitikimą 1 kriterijui bus taikomas lygiavertiškumo principas. Tai, kad knyga ar informacija apie knygą yra įtraukta į duomenų bazę ar kad informacija apie knygą yra pateikiama su paieškos sistemos rezultatais, nereiškia, kad knyga yra „parduodama“. Knyga nelaikoma „parduodama“, jei sutartis numato turtinių teisių perleidimo sąlygas ir atitinkami visi turtinių teisių perleidimo kriterijai (išskyrus tai, kad autoriui nereikia pasiūsti leidėjui prašymo perleisti teises netgi tuo atveju, jei reikalaujama pagal sutartį).
- (b) 2 kriterijus. Leidėjas, sutinkamai su visomis teisėmis, kurių jis gali turėti į knygą pagal autoriaus ir leidėjo sutartį, viešai yra paskelbęs prekybos sektoriui, kad jis ėmėsi konkrečių veiksmų išleisti esamą ar naują knygos leidimą, ir tas leidimas yra išleidžiamas per dvylika mėnesių nuo paskelbimo.

(4) Ginčai dėl knygos priskyrimo parduodamoms ar išparduotoms

Ieškovų grupės autorių pogrupio ir leidėjų pogrupio nariai arba jų atstovai Registro įstaigos valdyboje gali ginčyti knygos statusą „parduota“ ar „išparduota“ pateikdami Registro įstaigai pakankamai įrodymų (pvz., sutartis, autorių honorarų sąskaitų išrašus, prekybos pranešimus ar rašytinius patvirtinimus), kad būtų galima nustatyti, ar knyga atitinka vieną iš dviejų (3) punkte apibrėžtų kriterijų. Kita šalis turi teisę pateikti atsakymą, bet taip nepadarius per 120 dienų, knygos statusas bus pakeistas. Jei autorius ir leidėjas pateikia konkuruojančius įrodymus ir negali sutikti dėl dalyko sprendimo, Registro įstaiga arba Registro įstaigos pasirinktas arbitras sprendžia ginčą įvertindami kiekvienos šalies pateiktus įrodymus ir visus kitus susijusius šalių pateiktus įrodymus ir argumentus, įskaitant šalių tarpusavio sandorių eigą ir profesinių standartų ir praktikos principus. Registro įstaigos (ar arbitro) sprendimas yra galutinis, tačiau sprendimas susijęs tikslai su taikos sutartimi ir negali būti taikomas jokiais kitais tikslais, kaip antai pradėti kitą, su taikos sutartimi nesusijusį, ginčą tarp autoriaus ir leidėjo dėl tos pačios knygos.

(5) Kiti ginčai

Visi ginčai tarp bendraautorių, tarp autoriaus įpėdinių ar tarp keleto kitų autorių teisių subjektų, kurie yra ieškovų grupės autorių pogrupio nariai, sprendžiami arbitražo tvarka. Ginčiai tarp keleto autorių teisių subjektų, kurie yra ieškovų grupės leidėjų pogrupio nariai gali, bet ne būtinai, sprendžiami arbitražo tvarka.

(6) Nepareikalautų lėšų paskirstymas autoriams ir leidėjams

Atsižvelgiant į 9(K)(2) klausimo punkte išdėstytas nepareikalautų lėšų nuostatos sąlygas, visos nepareikalautos autorių ir leidėjų sutartinės procedūros numatyta tvarka autorių pogrupiui paskirtos pajamos paskirstomos pretenzijas pareiškusiems autorių pogrupio nariams, o visos nepareikalautos leidėjų pogrupio nariams paskirtos pajamos paskirstomos pretenzijas pareiškusiems leidėjų pogrupio nariams.

(7) „Google“ partnerių programa

Autorių teisių subjektas pagal taikos sutarties nuostatas vietoj leidimo knygą naudoti viešai paskelbiant gali nuspręsti ją įtraukti į partnerių programą, jei mano, kad su „Google“ gali suderėti geresnes ekonomines sąlygas, ar dėl kurios nors kitos priežasties. Šis susitarimas su „Google“ susijęs tik su naudojimu viešai paskelbiant pagal taikos sutarties sutartines sąlygas, bet ne su partnerių programa. Autorių ir leidėjų sutartinė procedūra suteikia parduodamos knygos autorių teisių subjektams tam tikras teises, jei kitas tos pačios knygos autorių teisių subjektas įtraukia knygą į partnerių programą (ar bet kurią kitą „Google“ programą su panašiais į taikos sutarties numatytais pajamų modeliais), o ne į taikos sutarties numatytą pajamų modelį. Šios teisės taikomos tiksliai knygoms, išleistoms pagal autoriaus ir leidėjo sutartį, sudarytą iki 1992 m. ir vėliau nepakeistą elektroninės leidybos teisių atžvilgiu. Apibendrintos jų sąlygos yra tokios:

- (a) Pašalinimo iš duomenų bazės ar perdavimo prašymai. Autorių teisių subjektas, kuris mano, kad „Google“ naudoja parduodamą knygą pagal partnerių programą (ar bet kurią kitą „Google“ programą su panašiais į taikos sutarties numatytais pajamų modeliais) be reikiamo autorių teisių subjekto leidimo, gali pareikalauti, kad „Google“ pašalintų knygą iš kitos „Google“ programos arba perkeltų knygą iš kitos „Google“ programos į taikos sutarties apibrėžtą programą. **Prašymą reikia pateikti Registro įstaigai ir „Google“, užpildant pranešimo formą (<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/> arba kreiptis į taikos sutarties administratorių).** „Google“ informuos fizinį ar juridinį asmenį, suteikusi „Google“ leidimą knygą naudoti partnerių ar kitos „Google“ programos tikslais. Jei tas fizinis ar juridinis asmuo prieštarauja pašalinimo ar perkėlimo reikalavimui, per trisdešimt dienų turi Registro įstaigai ir „Google“ pateikti pranešimo formą (<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/> arba kreiptis į taikos sutarties administratorių).
- (b) Neginčijami prašymai. Jei fizinis ar juridinis asmuo, kuris suteikė „Google“ leidimą naudoti partnerių programoje ar kitoje „Google“ programoje, neatsako į pranešimą per trisdešimt dienų, tuomet „Google“ pašalina knygą iš duomenų bazės arba perkelia ją į taikos sutarties numatytą programą, pageidaujama prašančiojo autorių teisių subjekto. Perkėlus į taikos sutarties numatytą programą, knygai taikomos taikos sutarties nuostatos ir išmokos bus mokamos pagal autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygas.
- (c) Ginčijami pašalinimo prašymai. Jei „Google“ pateiktas prašymas pašalinti knygą iš partnerių programos ar kitos „Google“ programos (bet ne perkelti knygą į taikos sutarties numatytą programą) ir jei tam prašymui prieštarauja kitas autorių teisių subjektas, tuomet „Google“ sprendžia, patenkinti ar ne tą prašymą. Bet kuri šalis, siekianti ginčyti „Google“ sprendimą, gali iškelti ieškinį kitai šaliai reikalaujama nuspręsti, kas turi teisę suteikti „Google“ leidimą naudoti knygą pagal partnerių programą ar kitą programą. Jokių teisių „Google“ atžvilgiu neatsisakoma dėl jokio „Google“ priimto sprendimo naudoti ar pašalinti knygą.
- (d) Ginčijami perkėlimo prašymai. Jei „Google“ pateiktas prašymas perkelti knygą iš partnerių programos ar kitos „Google“ programos į taikos sutarties numatytą programą, tuomet „Google“ nustoja naudoti knygą pagal tą kitą „Google“ programą, kol

besivaržantys autorių teisių subjektai išsprendžia tarpusavio ginčą. Bet kuris autorių teisių subjektas gali iškelti ieškinį kitam dėl teisės suteikti „Google“ leidimą naudoti knygą pagal partnerių programą ar kitą „Google“ programą. Bet kuriuo atveju „Google“ įtraukia knygą į taikos sutarties numatytą programą tik tada, jei besivaržantys autorių teisių subjektai bendrai įgalioja „Google“ tai daryti arba jei viena iš besivaržančiųjų šalių gauna teismo nutartį, suteikiančią jai galią pareikalauti „Google“ taip daryti.

Čia pateikta tikrai autorių ir leidėjų sutartinės procedūros sąlygų santrauka, siūloma peržiūrėti visą tekstą apsilankius adresu:

<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/agreement.html>, arba gavus iš taikos sutarties administratoriaus (žr. Taikos sutarties A priedą).

PASILIKIMAS IEŠKOVŲ GRUPĖJE TAIKOS SUTARTIES SĄLYGOMIS

11. Kas bus, jei nieko nedarysiu?

Jei esate ieškovų grupės autorių pogrupio ar leidėjų pogrupio narys ir norite juo likti taikos sutarties sąlygomis, šiuo metu jums nereikia nieko daryti. Jei nuspręsite toliau dalyvauti organizuotoje procedūroje ieškinį sprendžiant taikos sutarties sąlygomis, jūsų teises šiame teismo procese gins ieškovų pogrupių atstovai ir grupinių bylų advokatai. Jūs gausite pagal taikos sutartį numatytas išmokas, jei teismas priims patvirtinimo nutartį (ir jei laiku pateiksite reikiamas formas), o teismas atleis „Google“ bei bibliotekas dalyves nuo pareigos įvykdyti jūsų reikalavimus ir nutrauks bylą. Pasilikę ieškovų grupėje, būsite susaistyti bet kokios teismo nutarties ar sprendimo, susijusių su šia taikos sutartimi, nesvarbu, ar jie būtų palankūs, ar nepalankūs.

12. Kokiems subjektams keliamų reikalavimų atsisakau?

Nuo taikos sutarties įsiteisėjimo datos autorių teisių subjektai atsisako reikalavimų „Google“, bibliotekoms dalyvėms, visoms jų buvusioms, esamoms ir būsimoms patronuojančiosioms įmonėms, turtinių teisių pirmtakams ir įpėdiniais, dukterinėms įmonėms, filialams ir padaliniais bei visiems atitinkamiems vykdomiesiems vadovams, direktoriams, darbuotojams ir kitiems, nurodytiems Taikos sutarties X straipsnyje. Apie specifinių reikalavimų kiekvienam iš šių subjektų atsisakymą žr. 13 klausimą toliau. Informacijos dėl subjektams iškeltų ieškinių atsisakymo žr. atsisakymo tekste (Taikos sutarties X straipsnis).

13. Jei pasilikčiau ieškovų grupėje taikos sutarties numatytais sąlygomis, kokių konkrečių reikalavimų atsisakysčiau?

Toliau pateikiama reikalavimų, kurių autorių teisių subjektai atsisakys įsiteisėjimo dieną, santrauka. Daugiau apie reikalavimų atsisakymą žr. visą atsisakymo tekstą, pateiktą taikos sutarties X straipsnyje.

Autorių teisių subjektai atsisako visų reikalavimų, keliamų „Google“ ir kiekvienai bibliotekai dalyvei dėl tam tikrų veiksmų, atliktų prieš įsiteisėjimo datą, įskaitant „Google“ knygų ir interpus skaitmeninimą, „Google“ skaitmeninių kopijų naudojimą teikiant „Google“ produktus ir paslaugas, bibliotekų knygų ir interpus pateikimą „Google“ skaitmeninimui, „Google“ skaitmeninių kopijų pateikimą bibliotekoms ir šių kopijų priėmimą (išskyrus „Google“ skaitmeninių kopijų pateikimą kitoms bibliotekoms po 2008 m. gruodžio 27 d.) bei tų skaitmeninių kopijų naudojimą bibliotekose (išskyrus kitas bibliotekas) taikos sutarties numatytais sąlygomis. Tačiau jei kita biblioteka neteisėtai naudoja bet kurią iš skaitmeninių kopijų, jokių reikalavimų tai kitai bibliotekai dėl knygų pateikimo „Google“ ar bet kokių skaitmeninių kopijų priėmimo neatsisakoma.

Autorių teisių subjektai atsisako visų reikalavimų „Google“, kiekvienai visapusiškai dalyvaujančiai bibliotekai, bendradarbiaujančiai bibliotekai ir viešajai bibliotekai, kurie kiltų po įsiteisėjimo datos dėl bet kokių veiksmų ar neveikimo, apibrėžto taikos sutarties arba taikytino bibliotekos ir Registro įstaigos susitarimo sąlygų. Jokių reikalavimų kitoms bibliotekoms, kylančių po įsiteisėjimo datos, neatsisakoma.

Tačiau įsidėmėtina:

1. Taikos sutartis nenumato jokio ieškovų grupės narių, kurie laiku atsisakė ieškinio taikos sutarties sąlygomis, reikalavimo atsisakymo ir jų atžvilgiu neturi jokio nepalankaus poveikio.
2. Taikos sutartis numato, kad „Google“ ir visapusiškai dalyvaujančios bibliotekos turi teisę naudoti knygas ir interpus tiksliai šios sutarties ir visų taikytinų bibliotekų ir Registro įstaigos susitarimų apibrėžtomis sąlygomis, ir neatsisakoma jokių ieškinių dėl bet kokio šios taikos sutarties ir visų taikytinų bibliotekų ir Registro įstaigos susitarimų neįteisinto naudojimo.
3. Neatsisakoma jokių ieškinių dėl jokio „Google“ ar bibliotekos dalyvės įsipareigojimo, numatyto pagal taikos sutartį ar taikytiną bibliotekos ir Registro įstaigos susitarimą, pažeidimo.
4. Neatsisakoma jokių reikalavimų dėl „Google“ nepatvirtinto knygų ir interpų naudojimo kitais nei taikos sutarties numatyty programų tikslais.
5. Neatsisakoma jokių reikalavimų dėl „Google“ interpų, įtrauktų į vyriausybinis kūrinis ir viešosios nuosavybės knygas, naudojimo, jei „Google“ atmetų autorių teisių subjekto uždraudimo naudoti prašymą. Išsamesnę informaciją žr. Taikos sutarties 3.5(b)(vii) punkte.
6. Neatsisakoma jokių reikalavimų dėl jokių veiksmų ar neveikimo po 2008 m. spalio 28 d., kurie, jei pasitaikytų po įsiteisėjimo datos, nebūtų leistini pagal taikos sutarties sąlygas.
7. Neatsisakoma reikalavimų, susijusių su bet koku kitų bibliotekų skaitmeninių kopijų naudojimu.
8. Neatsisakoma jokių reikalavimų dėl knygų ir interpų naudojimo už Jungtinių Valstijų ribų ar dėl bet kokio skaitmeninio už Jungtinių Valstijų ribų.
9. Neatsisakoma jokių reikalavimų dėl bet kokių „Google“ veiksmų Jungtinėse Valstijose atsiliepiant į naudotojo už Jungtinių Valstijų ribų prašymą, susijusį su knygos ar interpo viešu pateikimu naudotojo jurisdikcijoje, nebent viešas pateikimas būtų teisėtas ar „Google“ būtų gavusi leidimą tokiam viešam pateikimui.

ATSISAKYMAS DALYVAUTI SPRENDŽIANT IEŠKINIŲ TAIKOS SUTARTIES SĄLYGOMIS

14. Ką daryti, jei nenoriu likti ieškovų grupėje taikos sutarties sąlygomis?

Jei nepageidaujate dalyvauti organizuotoje procedūroje sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis ir norite išlaikyti savo teisę iškelti ieškinį „Google“ ir bibliotekoms dalyvėms, turite imtis veiksmų atsisakyti ieškinio taikos sutarties sąlygomis. Atsisakydami ieškinio, išlaikysite teisę patys paduoti į teismą „Google“ arba prisijungti prie kitos „Google“ iškeltos bylos dėl šio ieškinio keliamų reikalavimų.

Atsisakę dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis nebeturėsite teisės gauti atlyginimą grynaisiais pinigais ar dalyvauti jokioje taikos sutarties numatyto pajamų modelio programoje. Tačiau jūs turėsite teisę patys pareikšti ieškinį. Be to, netgi atsisakę dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis, vis tiek vėliau galite turėti galimybę kreiptis į Registro įstaigą ar „Google“ ir mėginti derėtis dėl atskiro sandorio įtraukti jūsų knygas į bet kurią taikos sutarties numatyty programų.

15. Kaip atsisakyti dalyvavimo sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis?

Ieškinio sprendimo taikos sutarties sąlygomis galite atsisakyti tokiu būdu:

- 1) apsilankyti interneto svetainėje: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>, ir laikantis nurodymų atsisakyti ieškinio iki 2009 m. rugsėjo 4 d. imtinai;
- 2) pirmos klasės paštu, apmokėjus siuntimą, iki 2009 m. rugsėjo 4 d. imtinai pasiųsti pranešimą taikos sutarties administratoriui adresu: Google Book Search Settlement Administrator, c/o Rust Consulting, PO Box 9364, Minneapolis, MN 55440-9364, UNITED STATES OF AMERICA. Išsiuntimo laikas nustatomas pagal pašto antspaudą.

Atsisakymo priežasties nurodyti nereikia. Tačiau ieškinio atsisakymą privalo pasirašyti ar, jei pateikiamas internetu, užpildyti teisėtai įgaliotas asmuo, jame būtina nurodyti, kurio ieškovų pogrupio ieškinio atsisakoma (autorių pogrupio ar leidėjų pogrupio), būtina pateikti savo vardą, pavardę ir adresą arba, jei esate autoriaus atstovas, būtina pateikti autorių pogrupio nario vardą ir pavardę, kurio vardu veikiate (t. y. asmens, turinčio knygos ar intarpo autoriaus vardą) ir visus knygų autorystei vartotus slapyvardžius, jei taikytina. Kad „Google“ būtų aišku, kurioms knygoms ir (ar) intarpams taikomas sprendimas atsisakyti ieškinio, ieškovų grupės leidėjų pogrupio nariams būtina nurodyti visus savo leidyboje skelbiamus ar skelbtus leidimo duomenis, susijusius su knygomis, į kurias jie turi JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą. „Google“ ir ieškovai prašo (bet ne reikalauja), kad visi autorių ir leidėjų pogrupių nariai nurodytų kiekvienos knygos ar intarpo, į kuriuos jie turi JAV autorių teisių įstatymo ginamą interesą, pavadinimą, autorių, leidėją ir ISBN numerį (jei knyga jį turi).

PRIEŠTARAVIMO AR NUOMONĖS DĖL TAIKOS SUTARTIES PAREIŠKIMAS

16. Ar galiu pareikšti prieštaravimą ar nuomonę dėl taikos sutarties?

Taip. Jei neatsisakote ieškinio taikos sutarties sąlygomis, turite teisę prieštarauti ar pareikšti nuomonę dėl bet kurios ar visų taikos sutarties nuostatų, įskaitant nuostatą dėl galutinio teismo sprendimo nutraukti bylą apribojant teisę ieškinį pareikšti vėliau ir ieškovų grupės autorių pogrupio advokatų reikalavimą apmokėti jų honorarus ir bylinėjimosi išlaidas. Jei pageidaujate pareikšti prieštaravimą dėl taikos sutarties sąlygų, būtina iki 2009 m. rugsėjo 4 d. imtinai pateikti teismui savo prieštaravimo ar nuomonės išdėstymą ir prieštaravimų pagrindą, kartu pridėdant bet kokius patvirtinančius dokumentus ar paaiškinimus adresu:

Office of the Clerk
J. Michael McMahon
U.S. District Court for the Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, New York 10007
UNITED STATES OF AMERICA

Taip pat šių dokumentų nuorašus el. paštu ar pirmos klasės paštu būtina pasiųsti šiems advokatams:

Autorių pogrupio advokatai:	Leidėjų pogrupio advokatai:	„Google“ advokatai:
Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@bonizack.com	Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@debevoise.com	Daralyn J. Durie, Esq. Joseph C. Gratz, Esq. Durie Tangri Lemley Roberts & Kent LLP 332 Pine Street, Suite 200 San Francisco, CA 94104 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@durietangri.com

Galite atvykti į teismo posėdį asmeniškai arba, jei jums atstovauja advokatas, jūsų advokatas gali dalyvauti asmeniškai ir paaiškinti, kodėl taikos sutarčiai ar kuriai nors taikos sutarties daliai neturėtų būti pritarta. Pranešimą apie tokius savo ar jūsų advokato ketinimus būtina išdėstyti pareiškime, kurį pateikiate teismui.

Jei nepareikšite prieštaravimo šiame pranešime paaiškinta tvarka, neturite teisės apskųsti šios taikos sutarties nuostatų ir sąlygų, įskaitant ieškovų grupės autorių pogrupio advokatų prašymą priteisti bylinėjimosi honorarus ir išlaidas, ir asmenys, nepateikę prieštaravimų nurodyta tvarka, turės jų atsisakyti, ir jiems bus visam laikui atimta teisė pareikšti tokius prieštaravimus.

17. Kuo skiriasi prieštaravimas taikos sutarties sąlygoms ir ieškinio sprendimo taikos sutarties sąlygomis atsisakymas?

Prieštarauti taikos sutarties sąlygoms galite tuomet, jei išliekate ieškovų grupėje ir jums taikomos taikos sutarties sąlygos (jei bus patvirtintos), tačiau kokiu nors aspektu nesutinkate su taikos sutarties nuostatomis. Prieštaravimas suteikia galimybę teismui išklausti jūsų nuomonę.

Ieškinio atsisakymas, priešingai, reiškia, kad toliau nesate ieškovų grupės narys ir nepageidaujate, kad jums būtų taikomos taikos sutarties numatytos nuostatos ir sąlygos. Atsisakę ieškinio, prarandate visas teises prieštarauti taikos sutarties sąlygoms, nes taikos sutarties sąlygos daugiau jums nebetaikomos.

JUMS ATSTOVAUJANTYS TEISININKAI

18. Ar nagrinėjant šią bylą mano interesus gina advokatas?

Taip. Teismas paskyrė šias advokatų firmas atstovauti jums ir kitiems ieškovų grupės nariams:

Autorių pogrupio advokatai	Leidėjų pogrupio advokatai
Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA	Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA

19. Kaip advokatams bus atlyginta?

Ieškovų grupės autorių pogrupio advokatai prašys teismo priteisti 30 mln. JAV dolerių advokatų honorarams ir teismo išlaidoms apmokėti. Teismui patenkinus prašymą, šiuos advokatų honorarus ir bylinėjimosi išlaidas apmokės „Google“. (Autorių pogrupio gynėjų iki šiol patirtos su taikos sutartimi susijusios išlaidos sudaro maždaug 140 000 JAV dolerių.) „Google“ apmokės tuos honorarus ir išlaidas greta sumų, kurias ji sutiko sumokėti ieškovų grupės pogrupių nariams ir autorių teisių subjektams.

Ieškovų grupės leidėjų pogrupio advokatai sutiko nereikalauti advokatų honorarų ar bylinėjimosi išlaidų padengimo iš grupės ieškinio taikos sutarties fondo. Vietoj to, leidėjų pogrupio gynėjams bus mokama pagal susitarimą tarp „Google“ ir leidėjų nagrinėjant susijusią bylą *The McGraw-Hill Companies, Inc. et al. v. Google Inc.*, bylos Nr. 05 CV 8881 (S.D.N.Y.). Penki leidėjai, ieškovai toje byloje, yra ieškovų grupės leidėjų pogrupio atstovai. Priklausomai nuo sąlygos, ar taikos sutartis taps galutinė, jie po įsiteisėjimo datos atsisakys savo „Google“ iškelto atskiro ieškinio. „Google“ sutiko sumokėti 15,5 mln. JAV dolerių taikiai susitarimu sprendžiant tą ginčą. Iš tos sumos ieškovų grupės leidėjų pogrupio advokatams bus sumokėta advokatų honorarų ir bylinėjimosi išlaidų padengimo suma, o likusią sumą Amerikos leidėjų asociacija skirs įsteigti fondui, numatytam tiek leidėjų, tiek autorių labui. Likusių lėšų naudojimą pirmiausia turi patvirtinti Registro įstaigos direktorių valdybos narių dauguma, įskaitant bent vieną direktorių iš autorių pogrupio ir vieną direktorių iš leidėjų pogrupio.

20. Ar samdytis savo advokatą?

Savo advokato samdytis nereikia, bet jei norite, kad už jus kalbėtų ar į teismą atvyktų advokatas, turite teismui pateikti ketinimą dalyvauti teisme pranešimą. Šio pranešimo pateikimo tvarka nurodyta atsakyme į 23 klausimą. Jei nagrinėjant bylą pageidaujate dalyvauti teisme per advokatą, savo advokatui turėsite mokėti.

TEISMO POSĖDIS DĖL GALUTINIO TAIKOS SUTARTIES PATVIRTINIMO

21. Kada ir kur teismas priims sprendimą dėl galutinio taikos sutarties patvirtinimo?

2009 m. spalio 7 d. 10:00 val. Rytų vasaros laiku JAV Pietinės Niujorko apygardos teismo salėje 11A adresu 500 Pearl Street, New York, New York 10007 vyksiančiame posėdyje dėl taikos sutarties teisingumo teismas spęs, ar sutarties sąlygos yra teisingos, adekvačios ir pagrįstos. Posėdžio metu arba po jo teismas priims sprendimą, ar patvirtinti taikos sutarties sąlygas ir patenkinti prašymą priteisti advokatų honorarų ir bylinėjimosi išlaidų padengimo sumas. Jei bus gauta pastabų ar prieštaravimų, teismas juos svarstys to paties posėdžio metu.

Teismas be išpėjimo gali pakeisti posėdžio laiką ir datą. **Jei pageidaujate dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis, šiuo metu jums nereikia nieko daryti.**

22. Ar man būtina atvykti į teismo posėdį dėl taikos sutarties teisingumo?

Ne. Dalyvauti nebūtina. Ieškovų grupės gynėjai pasiruošę atsakyti į teismo klausimus jūsų vardu. Jei jūs ar jūsų advokatas norėtų atvykti į teismo posėdį dėl taikos sutarties teisingumo, tai padaryti galite savo lėšomis.

23. Ar galiu pasisakyti teismo posėdyje dėl taikos sutarties teisingumo?

Taip. Teismo posėdyje kalbėti galite (arba jūsų vardu gali kalbėti advokatas). Tokiu atveju teismui reikia pateikti ketinimą dalyvauti teisme pareiškimą, nurodant bylos pavadinimą ir numerį (*Authors Guild, Inc., et al. v. Google Inc.*, No. 05 CV 8136), pažymint, kad kreipiatės į teismą pranešti apie atvykimą į teismo posėdį dėl taikos sutarties teisingumo. Taip pat būtinas vardas, pavardė, telefono numeris ir parašas bei jūsų advokato vardas, pavardė ir adresas, jei teisme dalyvaujate per advokatą. Atsisakius dalyvauti taikos sutartyje, kalbėti šiame teismo posėdyje negalima. Pranešimą teismui **būtina** pateikti iki 2009 m. rugsėjo 4 d. imtinai adresu:

Office of the Clerk
J. Michael McMahon
U.S. District Court for the Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, New York 10007
UNITED STATES OF AMERICA

Ketinimų dalyvauti teisme pranešimo nuorašus elektroniniu arba įprastu paštu (pašto antspaudo data iki 2009 m. rugsėjo 4 d. imtinai) reikia pasiųsti šiais adresais:

Autorių pogrupio advokatai:	Leidėjų pogrupio advokatai:	„Google“ advokatai:
Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@bonizack.com	Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@debevoise.com	Daralyn J. Durie, Esq. Joseph C. Gratz, Esq. Durie Tangri Lemley Roberts & Kent LLP 332 Pine Street, Suite 200 San Francisco, CA 94104 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@durietangri.com

KITI INFORMACIJOS ŠALTINIAI

24. Kur rasti daugiau informacijos?

Susitarimo smulkmenas galima sužinoti perskaičius taikos sutarties sutartines sąlygas, priedus ir kitus teisinius dokumentus, pateiktus teismui nagrinėjant šią bylą. Šiuos dokumentus peržiūrėti ir pasidaryti kopijas galima bet kada darbo valandomis apsilankius teismo raštinėje (Office of the Clerk, J. Michael McMahon, U.S. District Court for the Southern District of New York, 500 Pearl Street, New York, New York 10007). Taip pat juos galima rasti taikos sutarties interneto svetainėje: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>.

Be to, rūpimais su šia byla ar šiuo pranešimu susijusiais klausimais galima kreiptis:

- Apsilankyti taikos sutarties interneto svetainėje: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>;
- Kreiptis į JAV Autorių gildiją: <http://www.authorsguild.org>, arba Amerikos leidėjų asociaciją: <http://www.publishers.org>;
- Skambinti atitinkamu šio pranešimo pabaigoje (priede) nurodytu numeriu;
- Parašyti adresu:

Google Book Search Settlement Administrator
c/o Rust Consulting, Inc.
PO Box 9364
Minneapolis, MN 55440-9364
UNITED STATES OF AMERICA

Jei jūsų adresas pasikeistų arba jei šis pranešimas nebuvo pasiūstas jūsų tikslu adresu, praneškite taikos sutarties administratoriui. Jei taikos sutarties administratorius neturi tikslaus jūsų adreso, galite negauti taikos sutarties numatytų išmokų arba pranešimų apie svarbius proceso posūkius.

PRIEDAS. TAIKOS SUTARTIES ADMINISTRATORIAUS KONTAKTINĖ INFORMACIJA

Išsamią informaciją apie taikos sutartį ir pretenzijų paraiškos formą galima rasti adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>. Toje svetainėje ieškovų grupės nariai gali kreiptis pagalbos ir teirautis rūpimais klausimais.

Neturint prieigos prie interneto svetainės ar prireikus papildomos pagalbos, reikia kreipti į taikos sutarties administratorių kituose puslapiuose nurodytais telefono numeriais. Visais įmanomais atvejais suteikti nemokami numeriai. Skambinant iš šalies, iš kur susijungti nemokamu numeriu negalima, reikia rinkti tarptautinį mokamą numerį (+1.612.359.8600); pageidaujant taikos sutarties administratorius gali paskambinti atgal.

Šalis	Telefono numeris
Airija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Albanija	Nemokamai: 00 800 0010 (palaukti signalo) 888.839.1909
Alžyras	00 1.612.359.8600
Andora	00 1.612.359.8600
Angilija	Nemokamai: 1.888.839.1909
Angola	Nemokamai: 808 000 011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Antigva ir Barbuda	Nemokamai: 1.800.988.7132
Argentina	Nemokamai: 0800.666.1520
Armėnija	Nemokamai: 0 800 10 111 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600
Aruba	00 1.612.359.8600
Australija	Nemokamai: 1.800.669.201
Austrija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Azerbaidžanas	00 1.612.359.8600
Bahamos	Nemokamai: 1.888.762.3775
Bahreinas	Nemokamai: 800.19.908
Baltarusija	Nemokamai: 8 (palaukti signalo) 800 101 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Bangladešas	Nemokamai: 157 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909; arba 00 1.612.359.8600
Barbadosas	Nemokamai: 1.800.988.7146
Belgija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Belizas	Nemokamai: 811 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600
Beninas	Nemokamai: 102 (palaukti signalo) 888.839.1909
Bermuda	Nemokamai: 1.800.988.7139
Bisau Gvinėja	00 1.612.359.8600
Bolivija	Nemokamai: 800.10.0675
Bosnija ir Hercegovina	Nemokamai: 00 800 0010 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600
Botsvana	00 1.612.359.8600
Brazilija	Nemokamai: 0800.891.7626
Brunėjus	Nemokamai: 800 1111 (palaukti signalo) 888.839.1909
Bulgarija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Burkina Fosas	00 1.612.359.8600
Burundis	00 1.612.359.8600
Čadas	15 1.612.359.8600
Čekijos Respublika	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Centrinės Afrikos Respublika	00 1.612.359.8600
Čilė	Nemokamai: 1230.020.9265
Danija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Didžiosios Britanijos Mergelių salos	Nemokamai: 1.800.988.7149

Šalis	Telefono numeris
Dominika	Nemokamai: 1.800.988.7130
Dominikos Respublika	Nemokamai: 1.888.751.8874
Dramblio Kaulo Krantas	00 1.612.359.8600
Džersis ir Gernsis	+1.612.359.8600
Džibutis	00 1.612.359.8600
Egiptas	Nemokamai: 2510 0200 (palaukti signalo) 888.839.1909 (Kairas); nemokamai: 02 2510 0200 (palaukti signalo) 888.839.1909
Ekvadoras	Nemokamai: 1.800.010.575
Estija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Falklando salos	00 1.612.359.8600
Farerų salos	00 1.612.359.8600
Fidžis	Nemokamai: 004 890 1001 (palaukti signalo) 888.839.1909
Filipinai	Nemokamai: 1.800.1.441.0425
Gabonas	00 1.612.359.8600
Gajana	Nemokamai: 159 (palaukti signalo) 888.839.1909
Gambija	00 1.612.359.8600
Gana	Nemokamai: 0191 (palaukti signalo) 888.839.1909
Gibraltaras	Nemokamai: 8800 (palaukti signalo) 888.839.1909
Graikija	Nemokamai: 00.8004.414.6186
Grenada	Nemokamai: 1.800.988.7159
Grenlandija	00 1.612.359.8600
Gruzija	8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Guamas	Nemokamai: 1.888.356.0248
Gvadelupa	00 1.612.359.8600
Gvatemala	Nemokamai: 138 120 (palaukti signalo) 888.839.1909; arba nemokamai: 999 91 90 (palaukti signalo) 888.839.1909
Gvinėja	00 1.612.359.8600
Haitis	Nemokamai: 183 (palaukti signalo) 888.839.1909 (anglų k.); arba nemokamai: 181 (palaukti signalo) 888.839.1909 (kreolų k.)
Hondūras	Nemokamai: 800 0123 (palaukti signalo) 888.839.1909
Honkongas	Nemokamai: 3071.5077
Indija	Nemokamai: 000.800.440.1709
Indonezija	Nemokamai: 001.803.017.7714
Islandija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Ispanija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Italija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Izraelis	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Jamaika	Nemokamai: 1.800.988.7135
Japonija	Nemokamai: 0120.948.079
Jemenas	00 1.612.359.8600
Jordanija	Nemokamai: 18 800 000 (palaukti signalo) 888.839.1909

Šalis	Telefono numeris
Jungtinė Karalystė	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Jungtinės Valstijos	Nemokamai: 1.888.356.0248
Jungtiniai Arabų Emyratai	Nemokamai: 8000.441.6842
Juodkalnija	00 1.612.359.8600
Kaimano Salos	Nemokamai: 1.800.988.7151
Kambodža	Nemokamai: 1 800 881 001 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 001 1.612.359.8600
Kamerūnas	00 1.612.359.8600
Kanada	Nemokamai: 1.888.356.0248
Kataras	00 1.612.359.8600
Kazachija	Nemokamai: 8 (palaukti signalo) 800 121 4321 (palaukti signalo) 888.839.1909
Kenija	000 1.612.359.8600
Kinija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Kipras	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Kirgizija	00 1.612.359.8600
Kiribatis	00 1.612.359.8600
Kolumbija	Nemokamai: 01800.700.2137
Komorai	00 1.612.359.8600
Kongo Demokratinė Respublika	00 1.612.359.8600
Kongo Respublika	00 1.612.359.8600
Kosta Rika	Nemokamai: 0800.044.0102
Kroatija	Nemokamai: 0800.222.460
Kuko salos	Nemokamai: 09 111 (palaukti signalo) 888.839.1909
Kuveitas	00 1.612.359.8600
Laosas	00 1.612.359.8600
Lavija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Lenkija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Lesotas	00 1.612.359.8600
Libanas	00 1.612.359.8600
Liberija	00 1.612.359.8600
Libija	00 1.612.359.8600
Lichtenšteinas	00 1.612.359.8600
Lietuva	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Liuksemburgas	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Madagaskaras	00 1.612.359.8600
Majotas	00 1.612.359.8600
Makao	Nemokamai: 0800 111 (palaukti signalo) 888.839.1909
Makedonija	Nemokamai: 0 8000 4288 (palaukti signalo) 888.839.1909
Malaizija	Nemokamai: 1.800.88.0895
Malavis	00 1.612.359.8600
Maldyvai	00 1.612.359.8600
Malis	00 1.612.359.8600
Malta	Nemokamai: 00 800 8000 3300

Šalis	Telefono numeris
Marianos šiaurinės salos	1.612.359.8600
Marokas	Nemokamai: 002 11 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Maršalo Salos	011 1.612.359.8600
Martinika	Nemokamai: 0800 99 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Mauricijus	Nemokamai: 802.044.0053
Mauritanija	00 1.612.359.8600
Meksika	Nemokamai: 01.800.681.1853
Meno sala	+1.612.359.8600
Mergelių salos (JAV)	Nemokamai: 1.888.356.0248
Mikronezija	Nemokamai: 288 (palaukti signalo) 888.839.1909
Moldavija	00 1.612.359.8600
Monakas	Nemokamai: 800.93412
Mongolija	001 1.612.359.8600
Montseratas	Nemokamai: 1.888.839.1909
Mozambikas	00 1.612.359.8600
Namibija	00 1.612.359.8600
Naujoji Kaledonija	00 1.612.359.8600
Naujoji Zelandija	Nemokamai: 0800.447.916
Nauru	00 1.612.359.8600
Nigerija	009 1.612.359.8600
Nigeris	00 1.612.359.8600
Nikaragva	Nemokamai: 1 800 0164 (palaukti signalo) 888.839.1909
Niue	00 1.612.359.8600
Norvegija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Nyderlandai	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Olandijos Antilai	Nemokamai: 1.888.839.1909
Omanas	00 1.612.359.8600
Pakistanas	Nemokamai: 00800.900.44023
Palau	011 1.612.359.8600
Palestinos teritorija	00 1.612.359.8600
Panama	Nemokamai: 00.1.800.203.1978
Papua Naujoji Gvinėja	05 1.612.359.8600
Paragvajus	002 1.612.359.8600
Peru	Nemokamai: 0800.54026
Pietų Afrika	Nemokamai: 0.800.981.216
Pietų Korėja	Nemokamai: 00.308.13.1762
Portugalija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Prancūzija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Prancūzijos Gviana	Nemokamai: 0800 99 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Prancūzijos Polinezija	00 1.612.359.8600
Puerto Rikas	Nemokamai: 1.888.356.0248
Pusiaujo Gvinėja	00 1.612.359.8600
Reunionas	Nemokamai: 0800 99 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Ruanda	00 1.612.359.8600
Rumunija	Nemokamai: 08008.94930

Šalis	Telefono numeris
Rusija	Nemokamai: 8 10 (palaukti signalo) 800 8000 3300 (Maskva); arba 8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Rytų Timoras	00 1.612.359.8600
Salamono Salos	00 1.612.359.8600
Salvadoras	Nemokamai: 800.6599
Samoa	0 1.612.359.8600
San Tomė ir Prinsipė	00 1.612.359.8600
Saudo Arabija	Nemokamai: 800.844.6841
Seišeliai	00 1.612.359.8600
Sen Pjeras ir Mikelonas	Nemokamai: 0800 99 0011 (palaukti signalo) 888.839.1909
Senegalas	Nemokamai: 800 103 073 (palaukti signalo) 888.839.1909
Sent Kitsas ir Nevis	Nemokamai: 1.800.988.7156
Sent Lusija	1.612.359.8600
Sent Vinsentas ir Grenadinai	Nemokamai: 1.800.988.7134
Serbija	00 1.612.359.8600
Siera Leonė	Nemokamai: 1100 (palaukti signalo) 888.839.1909
Singapūras	Nemokamai: 800.130.1602
Sirija	Nemokamai: 0 801 (palaukti signalo) 888.839.1909
Slovakija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Slovėnija	Nemokamai: 0800.80419
Somalis	00 1.612.359.8600
Šri Lanka	00 1.612.359.8600
Sudanas	00 1.612.359.8600
Suomija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Surinamas	Nemokamai: 156 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600
Šv. Elenos sala	00 1.612.359.8600
Svazilandas	00 1.612.359.8600
Švedija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Šveicarija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Tadžikija	8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600

Šalis	Telefono numeris
Tailandas	Nemokamai: 001.800.13.203.2853
Taivas	Nemokamai: 0800666907
Tanzanija	000 1.612.359.8600
Tinidasas ir Tobagas	Nemokamai: 1.800.205.9433
Togas	00 1.612.359.8600
Tokelau	00 1.612.359.8600
Tonga	00 1.612.359.8600
Tunisas	00 1.612.359.8600
Turkija	Nemokamai: (90)212.414.2697
Turkmėnija	8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Turkso ir Caicoso salos	Nemokamai: 0.1.888.839.1909
Tuvalu	00 1.612.359.8600
Uganda	000 1.612.359.8600
Ukraina	Nemokamai: 8 (palaukti signalo) 100 11 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Urugvajus	Nemokamai: 000.401.902.14
Uzbekija	Nemokamai: 8 (palaukti signalo) 641 7440010 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 8 (palaukti signalo) 10 1.612.359.8600
Valisas ir Futuna	19 1.612.359.8600
Vanuatu	00 1.612.359.8600
Venesuela	Nemokamai: 0.800.100.9129
Vengrija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Vietnamas	Nemokamai: 1 201 0288 (palaukti signalo) 888.839.1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600
Vokietija	Nemokamai: 00 800 8000 3300
Žalasis Kyšulys	0 1.612.359.8600
Zambija	Nemokamai: 00 899 (palaukti signalo) 888.839.1909
Zimbabvė	Nemokamai: 110 989 90 (palaukti signalo) 888.839.1909; arba nemokamai: 00-899 (palaukti signalo) 888-839-1909 (pasirinkti vietovę); arba 00 1.612.359.8600